

GARAGE OLYMPIC
A. ANTILLE SIERRE SA
AGENCES
VW Audi PORSCHE

DISTRIBUTION TOUS MÉNAGES

le jds

JOURNAL DE SIERRE ET DU VALAIS CENTRAL

Hansen
OPTIQUE SA
Sierra
Av. Général-Guisan 5 - 027 455 12 72
DYNOPTIC PARTNER

BIMENSUEL | JGA 3960 Sierra

Vendredi 9 novembre 2012 | No 20 | 98e année



Les murs livrent leurs secrets

SIERRE |
Le Musée valaisan de la vigne et du vin publie un nouvel ouvrage, complet et scientifique, sur les murs en pierre sèche.

ROGER DORSAZ MÉDIATHÈQUE VALAIS

> 4

Les Caves ont 15 ans

CULTURE | Pour leur 15e anniversaire, les Caves de Courten à Sierra s'offrent 6 soirées théâtrales, du 14 au 28 novembre. Mais c'est aussi la fin de l'association qui animait les lieux. La gestion de la salle sera reprise par la Ville, dès juin 2013. > 16-17

Dubé à Graben

SPORTS | Le hockeyeur Christian Dubé a participé au Swiss Hockey Day. Le Québécois a conseillé la relève du HC Sierra, avant de revenir sur ses propres années sierroises. Il y a un peu plus de trente ans, il avait commencé le hockey à Graben. > 23

Temps d'arrêt	2
L'info	4
Gens d'ici	11
Culture-Société	16
Sports	21

PUB

On cherche terrains

Gillioz

Construction de villas, immeubles et chalets
Sierra - Tél. 027 455 30 53 - dgillioz@bluewin.ch
NOËS - Rue des Abeilles À VENDRE
Appartements 3½ pièces dès Fr. 385'000.-

GARAGE Atlantic
LAURENT BRANDI
Agent officiel
CHEVROLET PEUGEOT

VENTE ET RÉPARATIONS DE TOUTES MARQUES
Rte du Bois-de-Finges 10 - 3960 SIERRE - ☎ 027 455 87 27

TAMPOGRAV
BOUSQUET illo
FABRIQUE DE TAMPONS (MONO & POLYCHROME)
SIGNALETIQUE - GRAVURES AU LASER
& AU SABLAGE - IMPRIMERIE

NOUVELLE ADRESSE ☎ +41 (0)27 455 03 24
Rue Centrale 4 info@tampograv.ch
3960 SIERRE www.tampograv.ch

Grand concours



Deuxième étape du concours lancé par «Le jds» et l'école de parapente Twistair, à Vercorin.

Changement complet de décor pour cette deuxième image. Après les montagnes anniviardes, place à un bâtiment connu, photographié dans le district de Sierre.

Vous avez jusqu'au mardi 20 novembre, 17 h, pour donner votre réponse. Celle-ci se fait via le site internet de l'école: www.twistair.ch.

La première gagnante du concours est madame Catherine Gasser, de Mollens. La réponse à la question était le Weisshorn.

Pour rappel, le vainqueur est tiré au sort et se voit offrir un vol en parapente biplace, d'une valeur de 140 francs!



LA QUESTION DE LA SEMAINE:
Quel est le nom du bâtiment survolé par le parapente?

IMPRESSUM

Tirage certifié REMP/FRP: 23 069

Administration: Le jds – journal de Sierre et du Valais central, CP 667, avenue Général-Guisan 18, 3960 Sierre

Impression: CIR Centre d'Impression des Ronquoz S.A., Sion

Directeur général: Patrik Chabbey

Rédaction:

Tél. 027 451 12 20 - www.lejds.ch
E-mail: redaction@lejds.ch
Bertrand Crittin (rédacteur en chef),
Isabelle Bagnoud Loretan (culture),
Claude-Alain Zufferey (sports),
Christian Dayer, Pascal Claivaz,
Délais rédactionnels: mardi 17 h.

Régie des annonces:

Publicitas: av. de la Gare 34, 1950 Sion.
Tél. 027 329 51 51,
fax 027 323 57 60.
E-mail: sion@publicitas.ch
Publicitas S.A. Sierre, M. Serge Roh.
Natel +41 79 449 06 03
serge.roh@publicitas.com

LA QUINZAINE EN BREF Bertrand Crittin

ICOGNE

Au complet. Le Conseil communal d'Icogne affiche désormais complet. Martial Kamerzin a été nommé par les parrains du PSI pour occuper la fonction de conseiller. Le parti avait conservé ses 4 fauteuils, alors qu'il ne présentait que 3 candidats. Martial Kamerzin avait déjà siégé au sein de l'Exécutif icognard entre 1988 et 1996. Agé de 56 ans, marié, avec deux enfants, il est le responsable de la succursale d'Energie Sion-Région, à Crans-Montana. Grône et Chermignon doivent encore nommer un 5e conseiller.

SIERRE

Agression. Des sympathisants et des élus du PLR de Sierre ont été agressés la veille de la Toussaint, dans le quartier de Glarey, lors d'une rencontre avec la population. Quatre d'entre eux ont été blessés. A deux reprises, les occupants d'une voiture ont canardé le groupe devant le Café d'Anniviards, avec un pistolet «soft air». Alertée, la police cantonale a arrêté deux suspects. Il s'agit de jeunes Haut-Valaisans âgés de 18 et 16 ans.

SIERRE

Pétition. Durant la campagne électorale, l'AdG de Sierre a annoncé son envie de créer des zones piétonnes au centre-ville. Elle a lancé une pétition allant dans ce sens. Celle-ci sera remise aux autorités de la ville en fin d'année.

L'INVITÉ

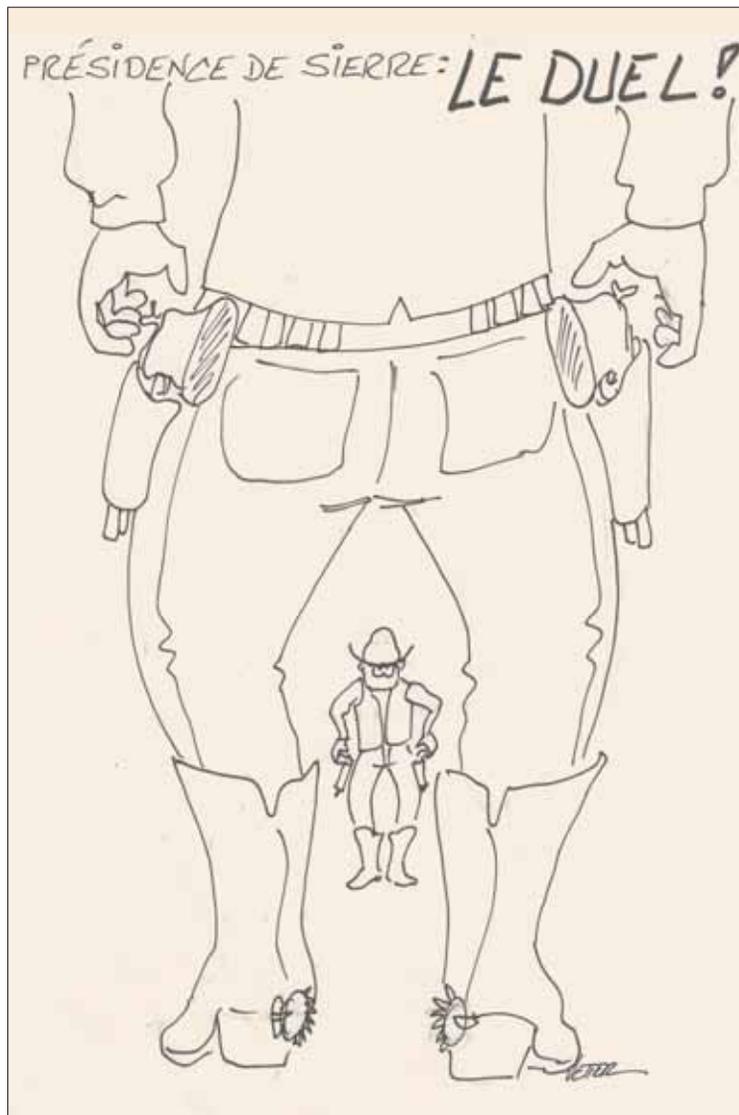
La fin d'UN monde

MARIE-MADELEINE DE CHASTONAY

L'école marque, souvent à son insu. Pour la petite fille que j'étais, ce fut le beau poème de Jean Aicard: «La fin du monde» qui a perturbé durablement l'endormissement. Jusqu'à la prochaine annoncée, plusieurs prédictions ont eu des effets divers sur les enfants et les crédules. Heureusement, pour la plupart, ces prophéties sont prises à la légère, ce qui protège du chaos. Fi donc du 21 décembre! Nous fêterons dignement Noël 2012, grâce à l'arsenal mis en place dans les commerces depuis octobre. Et, si c'était vrai, ce sera sans solution et sans commentaires.

La fin d'«un» monde par contre est plus à notre portée. Passer de l'enfance à l'adolescence, de la vie à la mort, de la dictature à la démocratie, du collectivisme à l'individualisme, de la mondialisation au protectionnisme, des républicains aux démocrates... chaque mutation, chaque petit changement dans notre existence en est une. Il en va de même pour les transformations de la société, de la Planète bleue. La fin d'un monde ne s'apprend pas comme une poésie. Contrairement à une fatale fin du monde, les métamorphoses engagent la responsabilité et le discernement. Elles prennent du temps, de l'énergie, réjouissent ou déçoivent. Faire le deuil de l'avant et accueillir l'après est une éducation de tous les instants au défi, au renoncement, à l'adaptabilité, à la confiance. Surtout aujourd'hui où de partout arrivent les signaux d'éveil des consciences citoyennes et le changement brutal des conditions de vie sur terre.

L'eau stagnante finit par puer. Choisir le mouvement, le changement et l'évolution est préventif et curatif.



HUMEUR

Nostalgie

BERTRAND CRITTIN

Elles sont de retour! Quand j'ai appris la nouvelle, c'est tout une partie de mon enfance qui a resurgi. Les Babibouchettes sont en spectacle du 15 au 17 novembre au Théâtre de Carouge et au Théâtre de Vevey le 1er décembre. Malheureusement, pour le moment, la production ne passe pas par le Valais. C'est bien dommage! Des générations de gamins ont apprécié ces marionnettes devant leur écran, dans les années 1980. Albert le Vert, le facteur Hyacinthe, Mademoiselle Cassis, et bien d'autres personnages, ont illuminé durant des années le quotidien des petits. Le «You Hou Hou!» d'Albert ou le «Voilà c'est ouvert!» de Mademoiselle Cassis résonnent encore dans ma tête. Une simple chaussette et deux balles de tennis de table me rendent nostalgiques. Avec cette question, en forme de regret: pourquoi Mademoiselle Cassis et le facteur Hyacinthe ne se sont jamais mariés? Oui, pourquoi?

LE CHIFFRE

B.C. | C'est une première pour le Valais. La ville de Sierre accueillera le 8 juin 2013 l'assemblée des délégués de Chasse Suisse. «Nous espérons recevoir entre 150 et 180 délégués», précise Guy Bruttin, président de la Diana de Sierre. L'association faïtière regroupe environ 35 000 chasseurs. L'annonce a été faite dimanche dernier à Randogne, à l'occasion de la 122e assemblée générale de la Diana. Les nemrods ont aussi appris qu'ils devront effectuer dès 2013 un tir de répétition tous les cinq ans, pour obtenir les permis A et B.

150

«Cette unification donnera une force à la vie communautaire sierroise»

ABBÉ ROBERT ZUBER,
CURÉ DOYEN DE SIERRE

LA PHRASE

B.C. | Dès le 1er janvier 2013, les paroisses de Sainte-Croix et de Sainte-Catherine seront réunifiées, sous la dénomination de la paroisse catholique de Sierre. Pour le curé doyen Robert Zuber, ce mariage est naturel. Les collaborations entre les deux entités étaient nombreuses, elles se sont accentuées depuis août 2010, avec l'arrivée du curé Zuber. Ce dernier tient à rassurer les paroissiens, les traditions et les habitudes des deux communautés ne seront pas abandonnées. Nous développerons plus amplement le sujet lors de notre édition du 23 novembre.

Ces murs sont notre histoire



Les murs en pierre sèche appartiennent à l'identité viticole valaisanne. Ils sont devenus de véritables objets patrimoniaux. MVVV



Des projets de rénovation sont en cours dans le canton, comme ici au château Mercier, à Sierre. MVVV/MARGUELISCH

SIERRE | Le Musée valaisan de la vigne et du vin publie un nouvel ouvrage. Les murs en pierre sèche sont au cœur de la recherche scientifique. Ce patrimoine est aujourd'hui en danger.

BERTRAND CRITTIN

La publication de l'Histoire de la vigne et du vin en Valais en 2009, avait ébahi professionnels et grand public. Le travail mené par le Musée valaisan de la vigne et du vin (MVVV) et sa directrice Anne-Dominique Zufferey, fut colossal. L'encyclopédie fait aujourd'hui référence. Le MVVV et les chercheurs se sont alors penchés sur un nouveau sujet, emblématique de notre canton viticole: les murs en pierre sèche. Le projet, certes moins ambitieux, mais pas moins intéressant, a débouché sur la rédaction du livre «Murs de pierres, murs de vignes». Celui-ci sera verni au château Mercier, à Sierre le vendredi 16 novembre.

RECHERCHE COMPLÈTE

Informations inédites, témoignages, photographies composent l'ouvrage, fruit de quatre ans de recherches. A nouveau, l'approche est scientifique et pluridisciplinaire. «L'interdisciplinarité est devenue notre marque de fabrique, elle assoit la crédibilité de l'ouvrage. On ne peut pas résumer le sujet à une seule discipline si on veut en obtenir une connaissance complète», explique Anne-Dominique Zufferey. Ces constructions ancestrales sont abordées sous les angles historique, ethnologique, archéologique, biologique, architectural, géographique... Le MVVV voulait apporter un regard différent

sur ces objets patrimoniaux. C'est vrai, les vignes en terrasses appartiennent à l'environnement viticole valaisan. Elles façonnent le paysage depuis des siècles et sont même devenues un atout touristique. Mais ces murs, les connaît-on vraiment? Ils n'ont jamais été étudiés. «Il était temps de démontrer la tradition et le savoir-faire de ces constructions si importantes pour notre identité viticole. Le livre va dans le sens de la préservation du patrimoine, de la sauvegarde du paysage et de l'histoire, raconte la directrice. Il sert aussi à nourrir les connaissances et la communication des vigneron-encaveurs. Il met des mots sur les fondations de la production viticole. Chacun peut s'en servir pour valoriser ses produits.»

Le plus ancien mur en pierre sèche, retrouvé en Valais à Sion, date de 4000 ans avant Jésus-Christ. Il faut attendre la fin du XIIe siècle pour en trouver les premières traces écrites. Hier comme aujourd'hui, ils ont pour fonction de soutenir le terrain. Le développement du commerce du vin au XIXe coïncide avec l'âge d'or des vignobles en terrasses. Les remaniements parcelaires et la mécanisation du travail, dans les années 70 et 80, conduiront à leur destruction, ainsi qu'à leur bétonnage. Une prise de conscience de la valeur et de l'image de ces objets, véritable patrimoine culturel, intervient il y a quelques années seulement. Depuis 2004, l'Etat dispense, dans les écoles d'agriculture de Châteauneuf et Viège, des cours de formation sur la technique des murs à sec. Dix pour cent des murs valaisans menacent de s'effondrer. Millénaire, le mur en pierre sèche est plus que jamais un sujet d'actualité.

EN CHIFFRES

264 pages composent cet ouvrage qui regorge d'informations inédites, de témoignages et d'images.

12 chercheurs se sont attelés à la tâche. Le livre est une vraie étude scientifique et pluridisciplinaire.

4 ans de recherches ont été nécessaires pour aboutir à la publication de l'ouvrage.

400 000 francs, tel est le budget de recherche et de publication.

6000 ans, soit l'âge du plus ancien mur en pierre sèche découvert en Valais, à Sion. La première trace écrite date du XIIe siècle.

1600 hectares, soit un tiers du vignoble valaisan repose sur des terrasses.

2,4 millions de m² équivalent à la surface des murs de soutènement en Valais.

10 pour cent des murs en pierre sèche nécessitent des travaux d'assainissement.

200 millions de francs, soit le montant nécessaire pour rénover ces objets patrimoniaux.

200 espèces de plantes vivent dans les murs en pierre sèche, dont 12 seulement en Valais.



36^e Braderie de la Sainte-Catherine Sierre - Plaine Bellevue

Programme du 23 au 26 novembre

VENDREDI 23

- 11h00 Ouverture de la 36^{ème} Braderie et JOURNÉE DESTINÉE AUX AÎNÉS.
Animation musicale avec **M. PESCE**.
- 20h00 Jazz manouche par **SWING MANIAK**
- 21h00 Animation par la guggen **LOS DIABLOS**
- 22h00 Bal conduit par l'orchestre **FLASCH BACK**
- 3h00 Dernier départ des bus - 4h00 Fermeture

SAMEDI 24

- 14h00 Ouverture de la tente
- 14h00 Animation jeunesse avec **Michel VILLA** et son « Ecole des Fans »
- 17h00 **ECOLE DU CIRQUE DE SION**
- 19h30 Animation par les **OLD NEW ORLEANS MONKEYS**
- 22h00 Bal conduit par l'orchestre **WAVE 10**
- 3h00 Dernier départ des bus - 4h00 - Fermeture

DIMANCHE 25

- 11h00 Ouverture de la tente
- 12h00 Apéritif musical par **LE MOULIN À VENT**
- 14h30 Prestation par le Groupe folklorique **LE MUZOT + FIFRES ET TAMBOURS DE VILLA**
- 15h00 **SPECTACLE POUR LES ENFANTS PAR GAETAN**
- 16h00 Prestation par le Groupe folklorique **LE MUZOT + FIFRES ET TAMBOURS DE VILLA**
- 18h00 Bal conduit par l'orchestre **LES TONTONS BASTONS** – 1h00 Fermeture

LUNDI 26

- 9h00 Ouverture de la tente
- 15h00 Animation musicale avec **M. PESCE**
- 19h00 Bal conduit par l'orchestre **SCOTCH**
- 20h30 Election de **Miss Catherinette 2012**, thème «**hommage à cloclo**»
- 21h30 Bal conduit par l'orchestre **SCOTCH** – 2h00 Fermeture



ENTRÉE LIBRE – CARROUSELS – RESTAURATION

Dès 20h, l'accès de la tente est interdit au moins de 16 ans
Dès 24h, l'accès de la tente est interdit au moins de 18 ans

Service de bus retour organisé samedi matin et dimanche matin, départ de la gare de Sierre à 3h
à destination de Sion – Haut-Valais – Montana – Val d'Anniviers

Avec les cars des entreprises: Ballestraz - Voyages l'Oiseau Bleu - SMC - PTT

Infos sous : www.braderiesaintecatherine.ch

SALON d'angle têtes réglables

COMPOSITION ET TISSUS À CHOIX selon illustration (290x235 cm)



3450.-

ACTION

PRIX NETS LIVRÉ+INSTALLÉ

d'automne

TABLE CHÊNE 100% massive



790.-
200x100 cm

BANC 170 cm
340.-

RALLONGE 120.-
50 cm

TABLE 890.-
220x100 cm

BANC 390.-
190 cm

robusto bico SWISS superba **SPÉCIALE LITERIE**

120x190/200 Fr. 820.-
140x190/200 Fr. 860.-
160x190/200 Fr. 920.-
180x190/200 Fr. 1150.-

598.- 90x200 cm
SWISS MADE

MATELAS 5 zones
mousse EvoPoreHRC,
avec canaux d'aération transversaux
et surface de confort profilée,
housse jersey amovible, souple ou ferme

Élimination gratuite de
votre ancienne literie

398.-

Sommier électrique
2 moteurs
90x200 cm
cadre bois stratifié
avec régulateur de dureté
et zones pour les épaules

www.descartes.ch - 027 743 43 43

Ramène ta fraise loue la proximité

AGRICULTURE | L'association de consommateurs Ramène ta fraise, née à Sierre voici trois ans, a trouvé sa place. Elle veut diversifier sa gamme de produits locaux et propose pour la fin de l'année un panier découverte.

BERTRAND CRITTIN

«C'est plus qu'une mode. Le concept s'inscrit dans la durée. Même les discours politiques fourmillent de slogans, du genre Consommez local!» Emmanuelle Favre croit fermement à l'agriculture contractuelle et de proximité, à la qualité des produits valaisans. Membre fondatrice de l'association Ramène ta fraise, avec d'autres jeunes Sierrois il y a trois ans, elle est passée du discours à la concrétisation. Et ça fonctionne. L'association bénévole a convaincu les producteurs de Biofruits (Vétroz) et quelques autres partenaires, de participer à l'aventure. Elle a séduit 200 membres qui, chaque semaine – une sur deux en hiver – achètent des paniers de fruits et légumes valaisans et de saison. Quatre lieux de livraison existent aujourd'hui: Sierre, Vissoie, Bramois et Vétroz. «Il existe un contact direct entre le consommateur et le producteur qui est présent lors de la livraison. Nous supprimons les intermédiaires et le conditionnement de la marchandise. L'argent revient directement à l'agriculteur. Nous avons fait des comparatifs, nos prix sont moins élevés qu'en grande surface», explique Emmanuelle Favre.

DIVERSIFIER LES PRODUITS

Ramène ta fraise cherche en permanence de nouveaux produits locaux à déguster. Occasionnellement d'ailleurs, elle



L'association Ramène ta fraise promeut les produits de proximité et de saison. Elle compte aujourd'hui 200 membres environ. DR

propose à ses abonnés des paniers de viande et de poisson. Pour cette fin d'année, l'association désire dénicher des produits bien valaisans, mais peu connus. Car s'il est aisé de trouver du vin, du miel, des liqueurs, des confitures, du fromage et autre pain de seigle, il en va autrement pour les pâtes, le vinaigre, l'huile ou la farine. Savez-vous qu'il existe des fabriques de pâtes à Ulrichen et Eyholz? «Même pour nous, ça n'a pas été facile de dégoter de nouveaux produits. Mais on peut tirer ce constat. Il existe de bons produits en Valais, même si la production n'est pas si variée que cela», estime Emmanuelle Favre.

Le comité de l'association à tout de même réuni des marchandises de qualité pour concocter un joli panier découverte. Celui-ci comprendra des nectars et des jus de fruits, de la bière artisanale, des noix, des pâtes, du vinaigre, de la tisane, un mélange de fleurs... «Nous espé-

rons vendre 150 paniers. C'est une belle occasion de soutenir de jeunes agriculteurs qui, souvent, développent leurs produits de manière artisanale. Une notice sera insérée dans le panier, expliquant la fabrication du produit et présentant le producteur. Le but de l'association est aussi d'encourager des initiatives et pourquoi pas de susciter des vocations», raconte Emmanuelle Favre.

A la connaissance de cette dernière, quelques initiatives comparables à Ramène ta fraise existent en Valais. Mais les Sierrois sont les seuls à le faire à titre bénévole. Ils estiment pouvoir doubler leur volume de vente, soit environ 400 paniers. Mais le nombre de membres a plutôt tendance à stagner. «C'est aux gens de se responsabiliser», conclut Emmanuelle Favre.

Le panier découverte peut être commandé sur le site www.ramenetafraise.ch jusqu'au mardi 11 décembre. La livraison se fera le mardi 18 décembre.

Week-end électoral

POLITIQUE | Les citoyens retourneront aux urnes ce week-end. Deux enjeux se profilent en ce dimanche 11 novembre. Le premier a trait aux élections présidentielles, le second concerne le Législatif de Sierre.

Les médias en ont abondamment parlé. Le duel entre le président sortant François Genoud (PLR) et le conseiller Mario Rossi (PDC) s'annonce indécis dans la Cité du soleil. Les deux politiciens étaient quasi au coude-à-coude au soir du 14 octobre. La campagne a été musclée entre les deux partis. A quel homme feront confiance les Sierrois? François Genoud a l'avantage de connaître la fonction et les dossiers. Mario Rossi, offensif durant la campagne, jouit d'une bonne cote de popularité. Si l'élection désignera à coup sûr le président de Sierre, une incertitude pourrait demeurer. En cas de non-élection, quel sera l'avenir de François Genoud? S'il ne désire plus siéger au Conseil, le PLR devra lui trouver un remplaçant.

Trois autres municipalités sont concernées par les élections. A Chermignon, la présidentielle opposera le sortant Jean-Claude Savoy (Blanc) au conseiller Joseph Bonvin (Jaune). A Randogne, la fonction intéresse le conseiller sortant Nicolas Féraud (PLR) et Olivier Maehli (PDC), nouvel élu. Reste le cas de Montana. Trois hommes, tous sortants, convoitent la plus haute fonction: Vincent Bonvin (MDC), Claude-Gérard Lamon (PDC), Armand Bestenheider (PLR). Si aucun n'obtient la majorité absolue, un 2e tour se tiendra le 25 novembre.

Sierre élira son Conseil général, composé de 60 membres. Le PDC détient 23 sièges, contre 22 au PLR et 15 à l'AdG. Les trois partis présenteront des listes ouvertes, de même que l'UDC qui essaiera d'entrer au Législatif sierrois.

B.C.

AGENDA**SIERRE****Le monde dans tous ses états**

La Société académique du Valais organise une grande journée d'étude intitulée «Le monde dans tous ses états», le samedi 17 novembre à la HES-SO de Sierre de 9 h à 17 h. Cette rencontre se veut une réflexion sur les défis que doivent relever les sociétés occidentales pour dépasser la situation troublée et complexe dans laquelle elles se trouvent. Six conférenciers de renom analyseront les crises constatées dans le monde dans les secteurs de l'agriculture, du climat, de la finance, de l'économie, montreront leurs conséquences et esquisseront des solutions pour les atténuer. Pour ces personnalités, l'enjeu majeur du XXI^e siècle est de nourrir sainement et économiquement une population mondiale en constante expansion, tout en préservant les ressources de la planète et des sociétés.

Inscriptions pour participer à la journée encore possibles ce vendredi 9 novembre: www.savs.ch.

Osez chanter du gospel!

Pour la troisième fois, l'Armée du Salut de Sierre invite les chanteurs amateurs à participer au projet «Sierre-Gospel», du 7 au 9 décembre. Sous la conduite de Sophie Noir-Kummer, artiste connue dans les milieux de gospel-air, les chanteurs se rassemblent, répètent et se produisent sur scène accompagnés de choristes et musiciens expérimentés. Dès leur inscription, les participants recevront du matériel leur permettant de se préparer chez soi. Informations et inscriptions sur www.ads-sierre.ch.

Activités interculturelles

L'Espace interculturel de Sierre propose diverses activités ces prochains jours, dans ses locaux: vendredi 9 novembre, gym et bien-être, 14 h 30; jeudi 15 novembre, cuisine aux saveurs du Kosovo, 14 h; mardi 20 novembre, tricoter et papoter, 14 h; jeudi 22 novembre, aide à la rédaction d'un CV et d'une lettre de motivation, 14 h.

Célébration de l'AdS

Le dimanche 11 novembre, le thème «Société et famille» sera abordé lors de la célébration de

l'Armée du Salut de Sierre (AdS), qui se tiendra à la salle de la Sacoche. La rencontre sera plus festive avec le groupe Gospel Empreinte qui apportera des notes joyeuses et colorées. Ouverture des portes à 17 h, début des rencontres à 17 h 30.

SAINT-LÉONARD**Fête villageoise**

Saint-Léonard fête son patron les samedi 10 et dimanche 11 novembre (voir «le jds» du 26 octobre). Un salon des artisans se tiendra le samedi, près des Ecoles. Le produit des ventes sera reversé à l'association valaisanne pour la lutte contre la mucoviscidose. Le dimanche, après la messe matinale, les habitants partageront un repas en commun, avec notamment une dégustation de six fromages d'alpage.

VEYRAS**Vente-échange**

La traditionnelle vente-échange automnale aura lieu le mercredi 14 novembre à la salle de gymnastique de Veyras, de 14 h à 16 h. Le matériel devra être amené la veille, le mardi 13 novembre de 14 h à 16 h et de 18 h à 20 h. Restitution des invendus après la vente, de 20 h à 20 h 30. Les articles suivants seront acceptés: jeux de société et électroniques, jouets, livres, puzzles, DVD, matériel de sport, accessoires pour bébés et vêtements d'hiver pour les enfants, de taille 80 à 176. Le matériel doit être propre et en bon état. Seront refusés les consoles, les peluches, les chaussures usuelles, les sous-vêtements et les habits de grossesse. Le bénéfice de la vente sera reversé à une œuvre de bienfaisance. Renseignements au 027 455 39 08 ou 079 830 30 16.

VENTHÔNE**Soirée choucroute**

L'association J'habite Venthône et j'y suis bien organise une soirée choucroute le vendredi 16 novembre, à 19 h au château. Réservations au 078 858 39 21.

CRANS-MONTANA**Exposition sur l'immigration**

Dans le cadre de la Semaine de lecture des bibliothèques valaisannes,



Exploration du Monde nous fait découvrir le Japon, à travers les chemins séculaires qui relient la province à la capitale Tokyo. DR

SIERRE**Les routes impériales du Japon**

Exploration du Monde emmènera le public au Japon pour son deuxième film-conférence de la saison. Le cinéma du Bourg à Sierre, projettera «Un thé au Japon» de Maximilien Dauber, le lundi 12 novembre à 14 h 30 et 20 h 30. Spécialisé dans le documentaire, le cinéaste empruntera les routes impériales qui reliaient la province japonaise à la capitale Tokyo. Même recouverts par le béton, ces chemins sont encore jonchés par endroits d'impressionnants vestiges féodaux et de refuges paradisiaques

naturels. Parcourir les routes séculaires est une des voies pour aborder en toute quiétude un Japon éternel, moderne et éphémère à la fois. Outre le Japon, Maximilien Dauber a réalisé de nombreux films et livres sur l'Égypte et la Belgique.

Deux billets à gagner: «le jds» et Exploration du Monde offrent deux billets pour les projections sierroises. Appelez ce vendredi 9 novembre, dès 9 h, le numéro suivant: 027 720 65 20. Les plus rapides enlèveront les sésames.

l'établissement de Crans-Montana propose une exposition sur l'immigration: «Le petit prince est un immigré». A voir jusqu'au 30 novembre, aux heures d'ouverture de la bibliothèque.

Festival de bière

La 2^e édition du Crans-Montana Bière Festival se déroulera du jeudi 15 au dimanche 18 novembre, sur la place du Marché à Montana, sous une tente chauffée de 250 m². Il y aura des animations musicales, de quoi manger (spécialités bavaroises notamment) et bien évidemment de la bière. Horaires: jeudi et vendredi de 17 h à 23 h; samedi de 11 h à 23 h; dimanche de 10 h à 16 h.

ZINAL**On peut skier**

Les Remontées mécaniques de Zinal

ouvriront le domaine skiable de Sorebois au grand public, dès le samedi 17 novembre. Il sera accessible uniquement les week-ends, puis tous les jours dès le 15 décembre. Le téléphérique, deux télésièges et le jardin des neiges, pour un total de 5 kilomètres de pistes, seront accessibles. Renseignements: 027 475 18 70.

SION**Information sur le diabète**

L'association valaisanne du diabète organise une grande journée d'information, avec ateliers, stands et conférences, le samedi 17 novembre dès 13 h, au collège des Creusets à Sion. Des docteurs et infirmiers spécialisés aborderont diverses thématiques liées au diabète. Informations sur www.avsd.ch.



Elections Sierre 2012

Dans le réel

François Genoud, votre Président

**Sierre bouge, Sierre avance. Ne la freinons pas dans son élan.
Poursuivons avec François Genoud**



Silvio Caldelari



Laurent Ducry



Raphaël Garcia-Vogel



Ralph Guntern



Raymonde Pont Thuillard



Dirk Salamin



Nathalie Tuberosa



Géraldine Collaud



Michel Emery



Patrick Göttier



Carmelo Iaia



Sandra Renggli-Hitter



Uli Salamin-Rebmann



Jérôme Zen Ruffinen



Patrick Cretton



David Fadi-Zufferey



Mathias Grobéty



Pierre Kenzelmann



Christiane Rielle



Odette-Renée Savioz



Sandrine Zufferey



Gérald Duc



Jean-Michel Ganon-Zuber



Laurent Guidoux



Roger Matter



Laura Salamin

Retrouvons-nous sur  

PLR
Les Libéraux-Radicaux

Election au Conseil général Liste 2

www.plrsierre.ch

ACTION DE LA SEMAINE OFFRES EXCEPTIONNELLES À SAISIR



VW PASSAT Variant BlueM. 1.4 TSI
03.2012, KM 17'500, Système de Radio-
navigation, Phares Bi--Xenon,
~~Fr. 28'900.-~~ Net Fr. 27'900.-



VW GOLF+ 1.4 TSI Sport
06.2009, KM 23'370, Pack Hiver,
Pack Lumière & Visibilité,
~~Fr. 23'500.-~~ Net Fr. 22'500.-



VW POLO 1.4 Comfort
07.2011, KM 23'120, Pack Confort de
conduite, Pack Lumière & Visibilité,
~~Fr. 17'900.-~~ Net Fr.16'900.-

... ainsi que plus de 100 autres occasions à découvrir dans nos parcs d'exposition

Collaborateurs de vente: Valère Bontemps 079 507 82 29, Daniel Andereggen 078 748 40 00, Thierry Mopin 078 608 57 56

GARAGE OLYMPIC
A. ANTILLE SIERRE SA

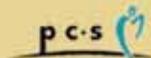
Avenue de France 52 – Tél. 027 452 36 99



www.garageolympic.ch



Alliance de Gauche
Liste N° 4



Eliane Campisi
Conseillère générale



Romaine Evéquoz
Conseillère générale



Pascale Morard
Conseillère générale



Anne-Françoise Zufferey
Conseillère générale



Maryse Bedjai
Assistante en soins et
santé communautaire



Anne-Emmanuelle Favre
Secrétaire



Marie-Thérèse Brembilla
Fondatrice
Espace Interculturel



Alain Caloz
Conseiller général



Stéphane Julien
Conseiller général



Marc Makusu
Conseiller général



Robert Métrailler
Conseiller général



Raymond Zufferey
Conseiller général



Yoann Berthod
étudiant
en service social



Pierre-André Perruchoud
Graphiste



Kilian Richard
Employé
de commerce



Jérémy Savioz
Etudiant en
géographie



Noé Zufferey
Etudiant en
informatique

L'Alliance de Gauche remercie sincèrement toute les personnes qui, par leur vote, ont contribué à l'élection d' **Olivier Salamin**, vice-président de Sierre et d' **Eddy Beney**, conseiller municipal. Nous comptons également sur votre participation à l'élection du Conseil général le 11 novembre en privilégiant la liste No.4

Le comité de campagne de L'Alliance de Gauche.

«En démocratie, où le suffrage universel l'emporte toujours, on n'a que les élus que l'on mérite.» Romain Guilleaumes

N'oubliez pas d'aller voter !

Conseil général 2012
VIVRE À SIERRE
www.adg-sierre.ch - Facebook : ADG Sierre
MIEUX

CLIN D'ŒIL

La récompense après l'effort



La paroisse réformée de Sierre a organisé son grand bazar le week-end dernier à Muraz. Le pasteur René Nyffeler, engagé comme jamais, était de la partie. REMO



Le Rotary de Sierre a décerné un prix récompensant des élèves méritants de la HES-SO de Sierre et de l'École de commerce et de culture générale (ECCG). De gauche à droite: Eddy Beney, directeur de l'ECCG; Alexandra Rielle, lauréate; Dominique Rouvinet, président de la commission action professionnelle du Rotary; Stéphane Levat, lauréat; Paul-Albert Mudry, président du Rotary; Julien Vocat, lauréat; Stéphane Théler, commission action professionnelle. LDD



Ces vacanciers ont été les 1000es visiteurs à franchir le seuil de la mine de Zinal cette saison. L'OT de Zinal leur a offert l'apéritif pour l'occasion. LDD

L'INTERVIEW DÉCALÉE

Christian Balet



LE JDS

- Membre de l'organisation du Salon des artisans et de la patronale de Saint-Léonard, les 10 et 11 novembre (place des Ecoles), dont c'est la 10e édition.
- Boulanger de Saint-Léonard, avec des enseignes à Réchy et Vercorin.

BERTRAND CRITTIN

C'est la 10e édition de la patronale. Vous vouliez honorer cet anniversaire?

Oui, on s'est dit: marquons l'événement, avec une fête 100% léonardine! Cinq cents litres de vin, issus de parchets de la commune, ont été enfouis dans le lac souterrain l'an dernier; des produits de boucherie et de boulangerie ont été spécialement conçus pour l'anniversaire. Un salon des artisans mettra en évidence ces produits, qui seront vendus au profit de l'association valaisanne pour la lutte contre la mucoviscidose.

Vous vous définissez comme un artisan. C'est quoi un artisan?

L'authenticité. Je pratique un métier avec des méthodes anciennes, même si les installations sont modernes, et des produits de base comme les levains. On fait tout le contraire de l'industrie.

Le patron de la paroisse de Saint-Léonard, devenu chrétien, renonça à tous ses privilèges et se retira dans un monastère: seriez-vous capable d'en faire de même?

Je ne pense pas. La vie d'aujourd'hui est plus festive, il y a trop de belles choses dont on peut profiter. Le week-end passé, avec des amis, nous avons mangé dans un monastère italien. C'était magnifique, mais je n'avais pas envie d'y rester.

Si vous étiez un pain?

Un pain de seigle AOC aux abricots. Un mélange de rusticité et d'authenticité, avec la douceur du fruit.

Achetez-vous du pain précuit en grande surface?

Non (grimace). Je ne peux plus voir ces pains. Les grandes surfaces sont des gâche-métier. En plus, les produits ne sont pas fabriqués en Suisse.

Votre péché mignon?

Un petit foie gras de temps à autre. J'aime tout, même si le métier de boulanger-pâtissier est axé sur le sucré. J'appartiens à la Confrérie des pot-au-feu, qui regroupe des amateurs de cuisine. On se fait plaisir une fois par mois. A tour de rôle, chacun élabore un menu basé sur la découverte.

Bien manger fait du bien à l'âme?

Oui, mais je crois que c'est un tout. Manger doit être un moment de fête, de découverte, de plaisir.

Les boulangers sont des oiseaux de nuit?

Oui, même si avec les années, je travaille moins la nuit. On est en décalage avec les autres. Travailler de nuit ne m'a jamais dérangé.

www.citroen.ch



DÉCOUVREZ LA LIGNE DS



CITROËN DS4
dès Fr. 209.-/mois**
Avec système de navigation eMyWay offert*

CITROËN DS3
dès Fr. 149.-/mois**
Avec système de navigation eMyWay offert*

CITROËN DS5
dès Fr. 279.-/mois**
Avec Offre Privilège de Lancement

CRÉATIVE TECHNOLOGIE 

Offres valables sur véhicules disponibles, vendus et immatriculés du 1^{er} novembre au 31 décembre 2012, non cumulables avec le rabais Flotte. Prix de vente conseillés. Offres réservées aux clients particuliers, dans le réseau participant. Citroën DS3 1.2 VTI 82 BVM Chic, Fr. 23 300.-, avantage client Fr. 2 200.-, système de navigation eMyWay offert d'une valeur de Fr. 2 700.-, prix net Fr. 18 390.-; consommation mixte 4,5 l/100 km; émissions de CO₂ 104 g/km; catégorie de consommation de carburant A. Leasing 3,9 %, 48 mens. de Fr. 155.-, 10 000 km/an, valeur résiduelle Fr. 7 340.-; Citroën DS4 1.6 VTI 120 BVM Chic, Fr. 28 450.-, avantage client Fr. 2 460.-, système de navigation eMyWay offert d'une valeur de Fr. 1 400.-, prix net Fr. 25 990.-; mixte 6,2 l/100 km; CO₂ 144 g/km; catégorie C. Leasing 3,9 %, 48 mens. de Fr. 209.-, 10 000 km/an, VR Fr. 10 460.-; Citroën DS5 1.6 HDi 115 BVM6 Audrain, Fr. 41 250.-, avec Offre Privilège: garantie IdealDrive 48 mois; mixte 4,4 l/100 km; CO₂ 114 g/km; catégorie A. Leasing 3,9 %, 48 mensualités de Fr. 279.-, 10 000 km/an, VR Fr. 14 900.-. Modèles présentés: DS3 1.6 THP 155 BVM6 Sport Chic, Fr. 26 890.-; mixte 6,0 l/100 km; CO₂ 139 g/km; catégorie C. Avec option: coques de rétroviseurs chromées Fr. 80.-; DS4 1.6 THP 200 BVM6 Sport Chic, Fr. 36 490.-; mixte 6,4 l/100 km; CO₂ 149 g/km; catégorie C. Avec options: peinture Blanc Nacré Fr. 1 050.-; coques de rétroviseurs chromées Fr. 90.-; jantes aluminium 19" diamantées Fr. 1 000.-; DS5 Hybrid4 209 BVM6 Audrain, Fr. 61 600.-; mixte 3,9 l/100 km; CO₂ 102 g/km; catégorie A. Avec options: jantes aluminium 19" Centre diamantées Noir brillant + détecteur de sous-gonflage Fr. 900.-; peinture Blanc Nacré Fr. 1 200.-. * DS3: Pack Select eMyWay ou Pack Select eMyWay confort offert d'une valeur de Fr. 1 500.- à Fr. 2 700.- selon version. DS4: eMyWay offert d'une valeur de Fr. 1 200.- à Fr. 1 400.- selon version. Moyenne CO₂ de tous les modèles de véhicules 159 g/km. **Pour DS3, DS4 et DS5: leasing 3,9 % valable sur véhicules en stock uniquement. 1^{er} loyer majoré de 30 %. Taux d'intérêt annuel effectif 3,97 %. Leasing sous réserve de l'accord par Citroën Finance, division de PSA Finance Suisse SA, Ostermündigen. PSA Finance n'accorde pas de financement présentant un risque de surendettement pour ses clients. Caisse complète obligatoire.



GARAGE CITÉ DU SOLEIL SA
Christophe Fellay agent
Route de Sion 66 • SIERRE
Garage Tél. 027 455 11 48 • Fax 027 455 74 34
www.citedusoleil.ch – Ouvert le samedi

www.citroen.ch

CHEZ CITROËN GAGNEZ TOUS, TOUT, TOUS LES JOURS




Prix gagnants dès Fr. 12'990.-
Leasing gagnant dès 2,9%*
Carburant gagnant 1 an d'essence tous les jours

CITROËN C3 TONIC 

CRÉATIVE TECHNOLOGIE

Offres valables pour des véhicules vendus et immatriculés du 1^{er} novembre au 31 décembre 2012, dans la limite des stocks disponibles. Prix de vente conseillé. Offres réservées aux clients particuliers, dans le réseau participant. Citroën C3 1.0VTI 68 BVM Tonic, prix catalogue Fr. 18'840.-, remise Fr. 1'850.-, cash bonus Fr. 4'000.-, prime bingo Fr. 1'000.-, soit Fr. 11'990.-, + Pack Climatatisation avec radio CD MP3 d'une valeur de Fr. 1'800.- pour Fr. 1'000.-, soit Fr. 12'990.-; consommation mixte 5,9 l/100 km; émissions de CO₂ 137 g/km; catégorie de consommation de carburant D. * Leasing 2,9 % valable sur véhicules en stock uniquement. Exemple: Citroën C3 1.1i 60 BVM Tonic, Fr. 11'990.-, 48 mensualités de Fr. 89.-, 10'000 km/an, valeur résiduelle Fr. 4'912.-, 1^{er} loyer majoré de 30 %. Taux d'intérêt annuel effectif 3,97 %. Moyenne CO₂ de tous les modèles de véhicules 159 g/km.



GARAGE CITÉ DU SOLEIL SA
Christophe Fellay agent
Route de Sion 66 • SIERRE
Garage Tél. 027 455 11 48 • Fax 027 455 74 34
www.citedusoleil.ch – Ouvert le samedi

CHRISTINE MEDIUM FLASHS
0901 901 707
Fr. 3,13/min  RADIESTHESIE A DISTANCE
DEPUIS LE RESEAU FIXE  TÉLÉPATHE

Bazar Grosser Verkauf unserer Arbeiten 

Samstag, 10. November 2012, 9.30–16.00 Uhr
Sonntag, 11. November 2012, 10.45–16.00 Uhr



St. Josef
Oberwalliser Alters-, Pflege- und Behindertenheim, 3952 Susten

Sonntag Kinderhort 12.30–16.00 Uhr
Messe am Sonntag, 10.00 Uhr, mit Oberwalliser Jäger- und Naturfreundechor
Mittagessen im Restaurant «zum Schloss» und «Alti Schiir»



MELLY SA 50 ans
AMEUBLEMENTS • DÉCORATIONS




Nous vous offrons **15% de rabais** (sauf sur articles soldés)
DU 27 OCTOBRE AU 31 DÉCEMBRE 2012

Le DÉFI des choristes

CHALAIS | La Chanson de Vercorin, fondée en 1962, célèbre son cinquantième anniversaire. La société a mis sur pied une comédie musicale ambitieuse, à voir en ce mois de novembre.

BERTRAND CRITTIN

«C'est une société dynamique, vivante, à l'image des autres sociétés de la commune.» La Chanson de Vercorin, chœur mixte d'une trentaine de chanteurs, atteint le demi-siècle et se porte bien. Pour Nicolas Perruchoud, membre du comité, cet état de fait ne doit rien au hasard. Il y a comme une émulation à Chalais, que l'on ne retrouve pas ailleurs. «Des projets intersociétés et des spectacles d'envergure se sont montés à Chalais. La Chanson a été prise dans ce mouvement», explique Nicolas Perruchoud. Et décemment, pour son cinquantième anniversaire, la chorale ne pouvait se contenter d'une simple fête. Avec l'aide de musiciens professionnels et d'amis choristes, la société interprétera une comédie musicale, mise en scène par Jacqueline Iwanowski: «Les banlieues du soleil». Un projet ambitieux, de l'avis de Nicolas Perruchoud. «A chaque spectacle, c'est une prise de risque et un pas en avant dans notre développement. Notre intention, dissimulée mais réelle, est aussi d'attirer de nouveaux membres. C'est plus facile avec un spectacle qu'un simple concert annuel.»

SPECTACLE TOTAL

Cela fait dix mois que la Chanson de Vercorin travaille à sa production. La musique des «Banlieues du soleil» est de Pierre Huwiler et les textes de Bernard Ducarroz. «Cette comédie musicale a été jouée par deux fois sur le canton de Vaud. Pour tout dire, au départ,



La Chanson de Vercorin fête son cinquantième anniversaire. Pour passer dignement le cap, la société jouera une comédie musicale, intitulée «Les banlieues du soleil». LDD

nous n'étions pas très enthousiastes», reconnaît Jacqueline Iwanowski. «Nous avons retravaillé le concept et développé l'intrigue.» Celle-ci a été adaptée à nos contrées. Elle narre les péripéties d'un jeune montagnard, passionné de danse, qui quitte son village pour s'installer en ville. Ses rencontres et ses découvertes, le choc des cultures et des valeurs, constituent le fil rouge du spectacle. Chants, danse, projections, jeu théâtral, gestion des paramètres techniques (sono et lumière), autant d'éléments artistiques qui se mélangent et qui expliquent le temps investi dans l'aventure. «C'est un vrai défi. Les participants doivent enchaîner les chants et les

scènes, garder la justesse vocale et la mémoire des textes, intégrer les mouvements», relève la metteuse en scène. La comédie musicale promet d'être jeune et rythmée. Si la Chanson de Vercorin est tournée vers l'avenir, la société rendra hommage à son fondateur Camille Martin. Le spectacle s'ouvrira et se fermera sur des poèmes écrits par cet homme qui aura marqué la société, mais aussi le village de Chalais.

Représentations les 10, 11, 17, 18, 24 novembre, à la salle polyvalente de Chalais. Le samedi à 20 h et le dimanche à 17 h. Réservations: 027 458 31 81 ou www.banlieuesdusoleil.ch.

Institutrice et postière

ICOGNE | Les autorités communales ont célébré, au début du mois d'octobre, le nonantième anniversaire de Cécile Praplan-Rey. Née le 4 octobre 1922, la jubilaire est la fille de Joseph Louis et Marie-Philippine Rey. Elle a épousé Pierre Praplan, avec qui elle a eu cinq enfants: Jean-Paul, Gabrielle, Marie-Noëlle, Pierre-Alain et Charles.

La nonagénaire a été une institutrice appréciée à Icoigne. Exigeante mais juste, sa bienveillance reste dans la mémoire de ses anciens élèves. Pendant la première moitié du XXe siècle, l'école ne durait que six mois, de novembre à fin avril, car les enfants aidaient aux travaux de la campagne.

Cécile Praplan-Rey a connu la disparition de l'école d'Icoigne dans les années 1970.

Lors de son départ, elle a pris la relève de son mari Pierre à la poste du village, perpétuant ainsi une tradition familiale. La nonagénaire a été à l'entier service de la population, avec une amabilité et une discrétion hors du commun. «Vous avez su accepter ce parcours de vie qui a vu tant de changements. Votre confiance dans cette évolution nous émerveille. Peut-être est-ce le secret pour vivre longtemps et paisiblement», a relevé Eric Kamerzin, président d'Icoigne.



RÉD./C Cécile Praplan-Rey. LDD

ALLO VOYANCE - JUSTE LA VÉRITÉ
Vous vous posez des Questions ? Pour des Réponses Vraies, Simples et Honnêtes



0901 234 789
 Fr. 2.-/min. depuis une ligne fixe

Achète
tous véhicules récents ou avec peu de km
 paiement cash
 Tél. 027 322 34 69
 Garage Delta, Sion

Sierre Glarey (route sans issue)
villa neuve
5½ pièces
 150 m²
 Fr. 690 000.-

Gillioz
 Construction traditionnelle

Route de Sion 26, 3960 Sierre
 Tél. 027 455 30 53
 Tél. 079 250 10 22

A vendre à Sierre
 quartier Villa
garage individuel
 6 m x 2.80 m, Fr. 40 000.- à discuter.
 Tél. 076 586 48 23.

A louer
Grand Panorama, à Sierre magnifiques 4½ p. neufs
 avec places de parc et cave
 Loyer dès Fr. 1925.- cc.
 Libre dès le 01.11.2012
 Tél. 027 346 67 64

A louer
Grand Panorama à Sierre magnifique 3½ p. neuf
 avec terrasse, place de parc et cave.
 Loyer Fr. 1650.- cc.
 Libre dès le 01.11.2012.
 Tél. 027 346 67 64



Samaritains

Marie-Virginie
 Voyante/Médium & Astrologue
0901 346 943
 CHF. 2.90 min depuis réseau fixe
 RV. 079 346 94 30

Vous êtes suivi-e sur le plan médical et avez besoin de soins
Infirmière diplômée indépendante, je me rends à domicile pour évaluer avec vous vos besoins et vous accompagner dans le cadre d'une écoute professionnelle et d'un suivi personnalisé, en collaboration étroite avec votre médecin traitant. Toutes les prestations sont prises en charge par les assurances.
 N'hésitez pas à me contacter.
 Charlotte Bonvin, **076 297 19 57**.

UN 4x4 APPRÉCIÉ À UN PRIX CONVOITÉ.



KUGA 4x4
 Kuga Carving 4x4, 2.0 l TDCi, 140 ch/103 kW, prix catalogue Fr. 37'900.-, à déduire Prime €uro Fr. 5000.-, Prime Verte* Fr. 2000.- et prime spéciale Fr. 1510.-

DÈS FR. **29'390.-** AVANTAGE CLIENT **8510.-**



ford.ch

DURRET AUTOMOBILES SA
Sierre
 Tél. 027 452 30 50 - Avenue de Rossfeld 9
 CENTRE D'OCCASIONS OUVERT LE SAMEDI www.durretauto.ch

stampo SA

Fabrique valaisanne timbres caoutchouc
 Dateurs - Numéroteurs - Gravure Encres spéciales
Romaine Zufferey
 Rue de la Laiterie 3 - 3966 Chalais
 Tél. 027 322 50 55 - Fax 027 322 96 31
 www.stampo.ch - info@stampo.ch

**RESTAURANT-PIZZERIA
TSERVETTAZ – SIERRE**
AFRIM PLLANA-SALAMIN
GRANDE TERRASSE OMBRAGÉE
Parking privé - Ouvert 7/7

SAISON CHASSE SAISON DE LA COCHONAILLE
ATRIAUX - TRIPES - CHOUCROUTE
NOUVELLE CARTE (Pâtes fraîches maison)
... et toujours nos pierrades, pizzas, fondues
Tservetta, menu du jour, etc.
(Dimanche OUVERT)

Rue de Tservetta 18 - 3960 SIERRE - Tél. 027 455 13 08



- TERRASSE PLEIN SUD
- CARTE DE SAISON
- SPÉCIALITÉS
- FONDUE GLAREYARDE
- CUISSÉS DE GRENOUILLES
- FONDUE AU FROMAGE
- SPÉCIALITÉS DE CHASSE

Rte du Simplon 44 -
3960 SIERRE - Tél. 027 455 14 78



**Restaurant
CASINO**
IMRANE & MEAS AMETI
CARTE DE SAISON
COCHONAILLE
CHOUCROUTE
POT-AU-FEU

FOIRE STE-CATHERINE

LUNDI 26 ET MARDI 27 NOVEMBRE 2012

Rendez-nous visite à notre stand
devant le Casino

RACLETTES - GRILLADES - SOUPE À LA COURGE

Av. Gén.-Guisan 19 - 3960 SIERRE
Tél. 027 451 23 91

Café-Restaurant **LE BOURGEOIS**



Mariage
Banquets
Salle climatisée
Voiture de location

**NOUVEAU: ENTRECÔTE SUR ARDOISE
TOUS LES MARDIS SOIR
PIZZAS À FR. 12.-**



**SÉJOUR EN ITALIE
OFFERT AUX MARIÉS**

Avenue du Rothorn 2 - 3960 SIERRE - Tél. 027 455 75 33



FESTIVAL DE TARTARES

Carte de chasse

Rte de Sion
Tél. 027 455 25 35

P GRAND PARKING PRIVÉ

Rte de Sion 38 - 3960 SIERRE - Tél. 027 455 25 35

**RESTAURANT – PIZZERIA
TOTO
«CHEZ FRANCO»**

Rue de Lamberson 31 – SIERRE – 027 452 24 26 – Lundi fermé

PETIT GESTE D'AUTOMNE

(à partir du 13 novembre 2012)

TOUTES LES PIZZAS À FR. 13.-

(sauf spécialités - à consommer sur place - Prix spécial jusqu'à 22 h)
PIZZAS À L'EMPORTER (prix carte).

Ouvert le week-end jusqu'à 3 h.

Rte de Lamberson 31 - 3960 SIERRE - Tél. 027 452 24 26

Les bonnes tables de chez nous

Restaurant Chez Toto



Inspiré de la grande époque du cinéma italien, le nom du Restaurant-Pizzeria Chez Toto, situé route de Lamberson 31, fait référence à l'acteur italien Antonio De Curtis, surnommé Toto. Dans une ambiance typique et chaleureuse qui nous rappelle le sud de l'Italie, Franco Mischocha propose une cuisine à la minute, d'une grande fraîcheur et aux senteurs des Pouilles avec notamment le Trifolato de bolets, grande spécialité de cette région. Un très grand choix de pâtes, autre typicité de la maison, avec une dizaine de recettes de spaghettis mais aussi de penne, de tagliatelles dont les fameuses «Tagliatelles Shirroglija en papillote» à base de morilles, de crème et de cognac, ou encore de risottos avec notamment celui aux coquilles Saint-Jacques. Pour réchauffer les cœurs en cette période hivernale, Franco compose quatre nouvelles recettes, toutes plus originales, de raviolis aux fruits de mer, à l'aubergine, à la ricotta di Bufala ou au cacao. Un très large choix de pizzas comblera les amateurs d'autant que pour l'automne, le chef suggère de les déguster sur place à un prix plus que démocratique. Franco et son équipe vous accueille tous les jours, excepté le lundi, de 10 h 30 à 1 h et jusqu'à 3 h le vendredi et samedi.

Tél. 027 452 24 26



HÔTEL-RESTAURANT
LA PROMENADE – SIERRE

info@hotelpromenade.ch

- CHARBONNADE (unique en Valais)
- VIANDE & GAMBAS à discrétion
- MENU PROPOSITION
- CARTE SOIGNÉE

Fermé le dimanche



Sous-Géronde 41 - 3960 SIERRE - Tél. 027 456 34 04

**Prochaine parution
de notre rubrique «Gastro»
le 7 décembre 2012**

Histoires et milonga

ISABELLE BAGNOUD LORETAN

SIERRE | Le Cie Raconte, soit Anne Martin et Christine Métrailler, propose «Contretemps», une «conterie» dansée, au château Mercier les 14 et 15 novembre prochains à 20 h 30 (avec bal le 15 novembre jusqu'à 1 h). Les deux conteuses professionnelles se sont produites à de nombreuses reprises dans la vénérable bâtisse. C'est ici qu'elles ont organisé depuis 1999 des festivals, une Nuit du conte, de nombreuses productions. Ce sera probablement une dernière, puisque le château et son agenda de ministre ne permettent plus ces impromptus racontés. Le rendez-vous promet donc d'être bien choisi, passionnant et nostalgique comme un concerto de Piazzolla. Anne Martin et Christine Métrailler ont mis en scène pour l'occasion des contes autour de l'Argentine et du tango. Autour de la passion et de la révolte, de l'amour et de la douleur, de la joie et de la peine. On vit, on pleure au milieu d'histoires puisées dans l'imagination d'Isabelle Allende ou de Luisa Valenzuela, une



La Cie Tango Contratiempo, Corinne Cina et Luiz Dal Pozzo, danseront durant tout le spectacle. LE JDS

passion amoureuse sous fond de dictature. En fil conducteur, une femme qui attend et surtout un couple de danseurs de la Cie Tango Contratiempo, Corinne Cina et Luis Dal Pozzo, qui proposeront des respirations visuelles et sonores envoûtantes.

«LE CONTE EST UNIVERSEL ET UNIFICATEUR»

La Cie Raconte a débuté de manière informelle en 1995 déjà. Anne Martin vient de l'écriture. Chez la Mollognarde, le conte répond à un besoin de transmission et de proximité. Un moment de rencontre contre la perte de mémoire et la rupture sociale: «Le conte est universel et unificateur, il fait partie du patrimoine immatériel...» Parfois Anne Martin raconte un conte, parfois elle le met véritablement en scène mais à chaque fois elle tend à être le plus vrai possible: «C'est un travail de maturation où j'ai agrandi ma palette dans la simplicité... Transmettre une histoire c'est aller vers la sobriété, avoir une présence et surtout croire en l'histoire, s'y appuyer, pour réveiller la bonne image, car si on ne croit pas en l'histoire, personne n'y croira.» La conteuse cherche des récits, une centaine tournent en permanence dans sa tête. «Nous sommes des laboratoires scientifiques en mouvement... et le puits est sans fond.» Son expérience fait aujourd'hui la différence. Aucun livre à la main et une amitié avec les mots qui se révèle sur scène. A noter que le jeudi 15, la soirée se prolongera exceptionnellement jusqu'à une heure du matin avec une Milonga (bal tango). Tango, quand tu nous tiens le corps...

Une fête et un adieu

SIERRE | Les Caves de Courten fêtent leurs 15 ans, un anniversaire qui marque aussi la fin des activités de l'association qui animait les lieux.

ISABELLE BAGNOUD LORETAN

Les Caves de Courten. Dans les fondations de la maison du même nom. La voûte basse, la pierre brute, la proximité de la scène et les cloches de l'église Sainte-Catherine qui scandent les répliques. Depuis quinze ans, l'Association des Caves de Courten (ACDC), soit une dizaine de passionnés, sélectionnait et programmat des pièces de théâtre (souvent à Avignon), des concerts et des expositions. L'ACDC fête ses 15 ans en même temps qu'elle tire sa révérence. L'ACDC devient l'ASAC, l'Association sierroise des amis de la culture dont la mission sera de promouvoir et soutenir les activités des salles de spectacles de la Ville. Concrètement, c'est la ville de Sierre qui gère désormais le lieu. Une professionnalisation pour

mieux exploiter la complémentarité entre les Caves et le Théâtre les Halles (TLH), nous dit-on du côté du service de la culture. A suivre donc...

QUINZE ANS DE SUCCÈS

Durant quinze ans, l'équipe de bénévoles a fait les bons choix. La petite salle était régulièrement bondée, les expositions provenaient souvent du Musée photographique de l'Elysée à Lausanne. Au compteur, 144 spectacles, 23 expositions, 30 000 spectateurs. Humoristes, chansonniers, comédiens et des créations professionnelles régionales aussi. On a vu plusieurs fois Céline, Pierre-Isaïe Duc ou la Cie Opale, on découvrait Karim Slama, Noëlle Revaz ou Vincent Roca, on redécouvrait Corinna Bille ou Maurice Chappaz. On al-

BRÈVES

MAGIMALICE

Attention, bon spectacle pour enfants! Comme d'habitude avec Magimalice, qui a programmé «Contes à rebours», ce samedi 10 novembre à 17 h, à la salle de la Sacoche de Sierre. Aventurino écrit des contes, c'est son métier! D'ailleurs il habite un livre, mais quand son crayon, rompu à l'écriture, décide de se mettre à son propre «conte» c'est la pagaille... Par la Cie «E pericoloso sporgersi» d'Yverdon.

FUN & FLOOR

La septième saison des soirées Fun & Floor débute ce samedi

10 novembre à l'Hacienda de Sierre avec le Néo-Zélandais du label Tru-Thoughts, Mark de Clive Lowe et DJ Joh, le programmateur musical des émissions Métissages et Electron libre sur Couleurs 3. Mark de Clive Lowe et l'un des pionniers du son broken beat-nu jazz aux côtés de 4Hero ou encore Buggz in the Attic. Fort de ses nombreuses collaborations parmi lesquelles Lauryn Hill, Sy Smith, Bemebe Segue ou Omar, il a développé au fur et à mesure des années un son qui lui est caractéristique, mélangeant musique électronique, world et jazz, le tout joué en live bien sûr! www.funandfloor.ch.

lait rire à des one man shows, voir des amis, prendre un verre en sortant.

SIX SOIRÉES SPECTACLE

Avant l'adieu, place aux spectacles, l'ACDC met une dernière fois la main à la pâte et propose six soirées. Des coups de cœur qui ont marqué les lieux, des évidences de plateau. Le 14 novembre, Frédéric Recrosio présente son spectacle de chansons «Ça n'arrive qu'aux vivants...» Mises en musique par Alain Roche, ces compositions révèlent une autre facette de l'artiste, avec de l'émotion et de la lucidité. Jeudi 15 novembre, l'humoriste romand Karim Slama présente un «best of», mis en scène par Jean-Luc Barbezat. Le lendemain, c'est au tour de Jean-Jacques Vanier, qui fut l'un des piliers de l'émission de Laurent Ruquier «Rien à cirer» de présenter «A part ça, la vie est belle»: dingue et intelligent à la fois! Enfin, samedi 17 novembre, le public est invité à un jeu de mots et de tarots, concocté pour l'occasion par Eric Masserey et la compagnie Opale.

SOIRÉE ANNIVERSAIRE AU TLH

La soirée anniversaire est programmée le 24 novembre au Théâtre les Halles (TLH) pour accueillir le monde. On y verra le music-hall tragico-burlesque de



L'humoriste Karim Slama est venu plusieurs fois aux Caves, normal qu'il y fasse un saut pour les 15 ans de l'institution. DR

Pierre Lericq et de sa bande des Epis noirs puis le concert «Ensemble, mais pas que...» avec Céline, Pascal Rinaldi et Sylvie Bourban. Il ya encore «Le chant du Bouquetin» de Pierre-Isaïe Duc le 28 novembre en guise

d'épithète, mais le spectacle est déjà complet!

14, 15, 16 et 17 novembre à 20 h. Le 24 novembre au Théâtre les Halles dès 19 h, soirée d'anniversaire. Réservations sur www.cavesdecourten.ch.

3 QUESTIONS À...

SIERRE | Valérie Beney est l'une des cinq solistes du prochain concert de l'Ensemble Sierrénade ce 10 novembre à l'église Sainte-Catherine de Sierre à 20 h 15. Actuellement en train de terminer un Master en pédagogie à Berne et en opéra au Studio d'Opéra de Bienne, la soprano sierroise de 24 ans, se réjouit de chanter à nouveau en Valais, sous la direction de Norbert Carlen qui fut son premier professeur de chant.



Valérie Beney, soprano. DR

C'est votre premier concert avec l'Ensemble Sierrénade...

Oui et cela me réjouit puisque ma mère, Geneviève Beney, fut l'une des fondatrices de l'Ensemble. Ces derniers temps, j'ai chanté partout en Suisse mais moins en Valais et c'est toujours un bon challenge de revenir chanter chez soi...

Il s'agit de deux pièces baroques pour musique chorale, de H. Schütz et M. Delalande, vous êtes plus habituée aux opéras...

Oui, mais j'apprécie devoir utiliser différemment ma voix pour faire passer une émotion.

Qu'est-ce qui vous a fait choisir la carrière de soprano?

Plus jeune, j'avais l'idée de chanter, je participais à de nombreux chœurs comme Novantica, je prenais des leçons de chant avec Jean-Luc Follonier notamment, mais c'est seulement lorsque j'ai commencé des études de lettres à Fribourg que j'ai eu le déclic. On m'a motivée à faire le pas et j'ai quitté Fribourg pour la Haute Ecole de musique de Lucerne, je n'ai jamais regretté ce choix.

I.B.L.

CONCERT-APÉRITIF

Les concerts-apéritifs du château Mercier accueillent dimanche 11 novembre à 11 h, le violoniste Zviad Gamsachurdia, prix d'encouragement 2012 du canton de Soleure et Demetre Gamsachurdia, piano. Au programme, des œuvres de Cesar Franck et Maurice Ravel. A la fin du concert, apéritif.

DUO MUSICAL D'EXCEPTION

Art et Musique et l'Heure Musicale d'Esace 2 proposent dimanche 18 novembre à 17 h (attention une heure avant l'heure habituelle) à l'Hôtel de Ville de Sierre le duo

David Pia, violoncelle et Sergey Kuznetsov, piano. Né à Zoug en 1982, David Pia s'affirme comme l'un des grands musiciens actuels. Elève d'Antonio Meneses à la Musikhochschule Basel, puis de Clemens Hagen au Mozarteum Salzburg, il a gagné le concours international Tchaïkovski 2007 à Moscou et fait ses débuts en 2010 au festival de Lucerne. Grâce à la Stiftung Pirolo, il joue un instrument de Giovanni Grancino de 1697. Quand à Sergey Kuznetsov, né en 1978 à Moscou, il a étudié auprès de Mikhaïl Voskressensky puis à Vienne avec Oleg Maisenberg. Le pianiste a joué notamment

avec les orchestres de la Tonhalle Zürich, Musikkollegium Winterthur, St. Petersburg Philamonic Orchestra, Lucerne Festival Strings... Au programme une sonate de Richard Strauss, une sonate de Prokofiev, une fantaisie de Schubert et une pièce du compositeur suisse T. Demanga, pour violoncelle seul.

BILLETS GRATUITS

Art et Musique et «le jds» offrent 4 billets pour ce concert dimanche 18 novembre à 17 h. Appelez le 027 455 57 94, aujourd'hui, vendredi 9 novembre entre 14 h et 16 h.

10 bougies pour que la danse **RAYONNE!**

SIERRE | La Cie de danse Zevada fête ses 10 ans. L'édition de cartes postales et un nouveau spectacle viennent rappeler le rayonnement de la compagnie.

ISABELLE BAGNOUD LORETAN

En 2002, Fernando Carrillo et Sophie Zufferey fondent la Cie de danse Zevada à Sierre. Dix ans, cela se raconte. D'autant que la compagnie possède toujours le même élan, la même hargne à créer de nouvelles chorégraphies, même si les conditions sont toujours difficiles et la reconnaissance parfois tardive. Zevada possède de l'énergie. La compagnie a déjà monté sept spectacles et prépare le huitième, elle a tenu à bout de bras la Fête de la danse à Sierre et organisé le premier festival de danse contemporaine du Valais, elle a participé à de multiples collaborations. Elle recevait aussi en 2010, le prix culturel de la Ville de Sierre. Dans chacun des spectacles, on reconnaît la patte de Fernando, ancien danseur du Ballet Béjart, qui explore le mouvement autant qu'il exprime une émotion. Fernando raconte la vie, les réalités humaines avec ses propres chemins de traverse, penchants sur-réalistes et théâtraux hérités de ses origines mexicaines. Zevada, du nom de son grand-père d'ailleurs, du nom d'une montagne mexicaine aussi.

ZEVADA A RÉALISÉ SES RÊVES

Ils avaient le rêve de monter des spectacles, ils l'ont fait. «Notre but est atteint. Nous avons su développer des projets, nous voulions créer, nous voulions danser, nous avons grandi. Parfois, je suis juste un peu dépassée par ce que cela implique de gestion, de demandes de fonds, d'administration...» confie Sophie Zufferey. Chaque spectacle se prépare au moins deux ans à l'avance, il faut trouver les moyens financiers, réengager des danseurs, faire tourner le spectacle... Fernando rêve d'une troupe permanente, cimentée, qui consacrerait une partie de son temps à la création «pour avoir le temps de les faire mûrir», avoue le danseur.

MOMENTS FORTS

Sophie Zufferey cite de mémoire certains moments clés: «Rouge désir» en 2010, «une immersion forte dans le monde des femmes», les recherches en nature pour «Casca-



La Cie Zevada dans «Rouge désir» en 2010. MARIO DEL CURTO

das» en 2006 ou les cafés-rencontres organisés lors du festival de danse où plusieurs troupes partageaient leurs désirs et difficultés. Ou encore les performances à Sierre, dans les fenêtres du poste de police, dans un bus ou entre les rayons d'un centre commercial. Car Zevada veut promouvoir la danse contemporaine partout où elle le peut, sur une scène autant que dans les lieux de vie. Aux mots d'ordre de démocratiser la danse et stimuler les collaborations.

«DE L'INSTANT»

Ces jours-ci, cinq danseurs répètent le prochain spectacle «De l'Instant» qui sera joué en première les 8 et 9 décembre au Théâtre du Crochetan à Monthey, puis du 31 janvier au 3 février 2013 au Théâtre les Halles (TLH) de Sierre. Fernando est dans le vif, c'est ce qu'il préfère, une partie du spectacle est écrite, mais on cherche encore certains mouvements, on expérimente. Le spectacle explore les liens entre l'image et le corps. Fernando s'est inspiré des photos prises par Mario Del Curto, grand photographe de scène et Daniel Stucky, qui tous deux, ont suivi la compagnie depuis les débuts. Pour l'occasion aussi, Zevada a édité 10 cartes postales, photos d'instantanés passés qui préfigurent aussi un peu de ce que sera le futur...

Zevada «De l'instant», 8 et 9 décembre au Théâtre du Crochetan et du 31 janvier au 3 février au TLH.



Une photo de «Cascadas», spectacle monté en 2006. DANIEL STUCKY



calligraphy.ch
impression numérique et offset

- impression numérique et offset
- graphisme
- mise sous enveloppe mécanisée jusqu'au format C4

Place de la Gare 6 ■ 3960 Sierre
Tél. 027 451 24 24 ■ www.calligraphy.ch

Sierre

Dimanche
11 novembre 2012
dès 17 heures

Salle
Le Bourgeois



LOTO des Eglises



Abonnements de soirée:
joués par la même personne:
1: Fr. 30.-, 2: Fr. 50.-,
3: Fr. 60.-
Fr. 10.- par carton
supplémentaire
2 séries spéciales,
1 carte Fr. 5.-
+ Fr. 2.- par carte
supplémentaire

**20 séries normales
et 2 séries spéciales**
Bons d'achat, fromages,
goûters valaisans, bouteilles.

Augmentez la portée de votre publicité

en encartant votre prospectus
dans le JDS

publicitas



Evitez ainsi plusieurs milliers
de STOP PUB des boîtes
aux lettres du district de Sierre

AGENDA

RETOUR À LA PEINTURE

Christian Barras expose ses nouvelles peintures à la Galerie du Bourg à Martigny-Bourg du 10 au 17 novembre. L'ancien conseiller communal sierrois a donc repris le chemin des expositions, apprécié qu'il fut, dans ses propositions abstraites où la couleur, comme la texture, occupaient son pinceau.

UNE FIGURE AU CHÂTEAU

L'une des grandes figures de la peinture valaisanne, Walter Willisch, expose ses nouvelles œuvres aux tonalités sombres à dominante bleu nuit, au château de Venthône, du 17 novembre au 9 décembre. Le peintre né à Mörel, selon ses propres termes, prend «un tournant vers l'intérieur». Dès lors, il compose de pures œuvres abstraites, fascinants champs de couleurs, fonds brumeux où sont incrustés signes peints ou gravés, juxtapositions de lignes ou de bandes colorées.

FILM-CONFÉRENCE

La commission sociale de Chermignon organise samedi 10 novembre à 20 h aux Martelles, la projection d'un film documentaire présenté par Bernard-Aldo Robyr et Pierre-Yves Bonvin. Il est consacré au récit de leur expédition au Shishapangma dans le massif de l'Himalaya au Tibet. Le film est suivi d'un débat et du verre de l'amitié.

LES RENCONTRES THÉÂTRALES

Les Rencontres théâtrales de Miège ont débuté hier et se poursuivent tout le week-end à la salle de gym de Miège, avec un espace terroir et cantine ouvert avant et après les représentations théâtrales. Ce soir à 20 h 30, «Le vison voyageur» par la troupe les Cabotins de Savièse; demain samedi à 15 h, la troupe jeunesse de Salins présente une pièce pour enfants, «La belle au bois dormant»; samedi toujours mais à 20 h 30, le Théâtre Neuf de Saint-Maurice joue

«Ils se sont aimés, mais s'aiment-ils encore?» sur des sketches écrits par Muriel Robin et Pierre Palmade. Enfin, dimanche à 17 h, les Arlequins de Saint-Léonard interprètent «Burn out», où l'histoire d'un PDG qui vit une grosse déprime alors qu'il doit impérativement assumer la présidence d'une importante assemblée d'actionnaires... www.miege.ch/culture.

LE MONDE DU TRAVAIL
FAÇON KEATON

La pièce, tous publics et dès 8, «L'homme à tiroirs» se joue ce samedi 10 novembre au Théâtre les Halles (TLH) de Sierre à 17 h. Un hurluberlu sorti de nulle part met la pagaille dans un bureau bien malgré lui, voulant trop bien faire! C'est drôle, un peu piquant pour le monde de l'entreprise stressé à souhait, ficelé par un maître du genre, Jean-Yves Ruf, qui met en scène pour petits et grands la même mécanique subtile! www.theatrehalles.ch.

JULIA PERAZZINI:
ET DE TROIS!

Julia Perazzini joue le troisième volet de la série qu'elle a écrite et mise en scène «Hey it's cold here» samedi 17 novembre à 19 h 30 et dimanche 18 novembre à 18 h au Théâtre les Halles (TLH) de Sierre. Troisième volet de ses performances théâtrales, toujours inspirées de Marilyn Monroe et Cindy Sherman, où elle incarne plein de personnages touchants, drôles, tristes, limites, mélancoliques ou dingues avec une générosité déconcertante. Un épisode où elle aborde Eros et la mort car Monroe voulait être éternelle. Et toujours des trucs astucieux dans les costumes, éclairages ou éléments de décor qui font de ces performances, des moments très attachants. On peut évidemment voir les épisodes séparément. www.theatrehalles.ch.

VERNISSAGE À SONVILLAZ

Daniel Bollin et Henri Maître viennent de faire paraître le très joli «Paysages d'écriture», ouvrage qui comporte vingt poèmes d'Henri Maître et vingt monotypes de Daniel Bollin où nature, personne humaine, art et écriture dialoguent élégamment. L'ouvrage sera présenté à Sonvillaz, Saint-Léonard du 17 novembre au 2 décembre lors de l'exposition d'œuvres récentes de Daniel Bollin, artiste peintre graveur de Fully très apprécié et exposé notamment en son temps au château de Venthône. Le vernissage aura lieu le vendredi 16 novembre dès 17 h 30.

DÉDICACES

Les Editions à la Carte de Sierre fêtent leurs 15 ans jusqu'à ce soir avec des séances de signatures. On annonce aujourd'hui à 14 h 30, Christine Savoy, auteur du livre «7 petits contes» et Johanna Mosini, auteur de «Un passé pas si simple» et dès 17 h, Jean-Noël Rey pour «Les contes et légendes de la Louable Contrée» d'Alfred Rey et Bernard Crettaz, co-auteur avec Gilles Marchand de «Des racines et des réseaux».

PUB

SEAT

IL N'Y A PAS QUE SON
PRIX QUI DÉMÉNAGE!Bonus
Fr. 10'950.-*

ENJOYNEERING

LA LEON «LAST EDITION» POUR FR. 19'450.-*

- Pack design Lifestyle (jantes alu 16", phares antibrouillard, volant multifonction)
- Start & Stop
- ESP avec Hill Hold Assist (assistant de démarrage en côte)
- Pack mains libres (Bluetooth)
- Stabilisateur de vitesse
- Climatronic

SEAT.CH

* SEAT Leon Reference 1.2 TSI 105 ch, prix catalogue de Fr. 30'400.-, moins bonus «Last Edition» de Fr. 10'950.- = prix final de Fr. 19'450.-. Consommation mixte 5.7 l/100 km. Emissions de CO₂ 132 g/km. Efficacité énergétique classe B. Moyenne des émissions de CO₂ de tous les véhicules neufs immatriculés en Suisse 155 g/km. Offre valable jusqu'à épuisement des stocks.

Concessionnaire:

Garage Olympic
Rte d'Aproz Sion SA

Route d'Aproz 4
1950 Sion
Tél. 027 323 75 12

Partenaire de vente:

Garage du Nord
Martigny Sàrl

Rue du Simplon 53
1920 Martigny
Tél. 027 723 20 60

LES SPORTS

Retrouvez l'actualité
sierroise sur la page
facebook «le jds»

Site internet: www.lejds.ch



Le team d'actifs de l'Unihockey Floorball Sierre Région possède la particularité de participer au championnat haut-valaisan. Elle est la seule équipe francophone à avoir été acceptée. DR

Les derniers matches de l'année

CLAUDE-ALAIN ZUFFEREY

FOOTBALL | Les joueurs de deuxième ligue interrégionale ont déjà rangé leurs crampons pour l'hiver. La deuxième ligue joue quant à elle les prolongations avec encore deux tours pratiquement complets. La compétition va ainsi durer jusqu'au 18 novembre. Seul club du district de cette catégorie de jeu, le FC Saint-Léonard se classe cinquième avec 20 points en 13 rencontres. A moins d'un deuxième tour manqué, le FC Savièse ne devrait plus être rejoint.

AU PROGRAMME

Deuxième ligue

Sa 10 novembre: 18 h Brig-Fully, Visp - Bagnes, Raron - Bramois. Di 11 novembre: 14 h Vétroz - Massongex; 14 h 30 Saint-Léonard - Troistorrents; 15 h Savièse - Saint-Maurice; 15 h 30 Conthey - Saxon. Sa 17 novembre: 17 h Saint-Maurice - Brig. Di 18 novembre: 15 h Troistorrents - Raron; 16 h Bagnes - Vétroz, Saxon - Visp.

Troisième ligue

Di 11 novembre: 15 h Crans-Montana - Chalais, Varen - Naters 2.

Quatrième ligue

Di 11 novembre: 14 h Visp 2 - Chippis 3; 15 h Miège - Grimsuat, Brig 3 - Savièse 2; 16 h Visp 3 - Châteauneuf 2.

Cinquième ligue

Di 11 novembre: 10 h Lens 2 - Martigny 4; 14 h Chippis 4 - Lalden 2.

Des Sierrois dans le HAUT

UNIHOKEY | Plutôt que de s'inscrire en Ligue suisse, l'Unihockey Floorball Sierre Région a intégré le championnat haut-valaisan. **Avantage: pouvoir effectuer des matchs de bon niveau, pas trop loin de la maison.**

CLAUDE-ALAIN ZUFFEREY

L'unihockey est avant tout pratiqué en Suisse alémanique. Exemple significatif: tous les cantons romands réunis ont moins de clubs inscrits en ligues que le seul canton de Berne. Du côté de Sierre, la discipline est représentée par l'UHC Sierre Challenge et une nouvelle entité, fondée il y a quatre ans, l'Unihockey Floorball Sierre Région (UFSR). Ce club s'est contenté jusqu'à cette année de développer son mouvement juniors et de participer à des matchs amicaux et à des tournois avec ses actifs. En 2012, il vient d'intégrer l'Oberwalliser unihockey meisterschaft (OUM), qui compte 24 équipes réparties en trois divisions. «Nous avons rejoint la Ligue haut-valaisanne d'unihockey pour deux raisons: ne

pas entrer en confrontation avec l'UHC Sierre Challenge et surtout nous éviter de trop longs déplacements. Lorsqu'une équipe joue en ligues suisses, elle doit aller à Fribourg, Lausanne ou en Suisse alémanique. Les clubs bas-valaisans ne sont vraiment pas nombreux et pas très bien organisés», explique Steve Griching, fondateur de l'UFSR.

UN AVENIR À DEUX ÉQUIPES

Le club a pris ses quartiers à Borzuat. Le mercredi de 13 h à 21 h, une soixantaine de juniors s'entraînent sous les ordres de Steve Griching et de deux moniteurs. En ce qui concerne les adultes, la «une» évolue dans le groupe C de la OUM, et nourrit l'ambition de monter en B (les parties se disputent en deux fois 20 minutes sur un petit terrain). Avec 17 joueurs, son contingent commence à devenir trop étoffé. «Nous aimerions donc créer une deuxième garniture. Elle pourrait être alignée en Ligue suisse», poursuit Steve Griching, qui attend avec impatience la fin des travaux du côté de Borzuat.

Découvrez la nouvelle Hyundai i30 CRDi et I30 WAGON CRDi



OFFRE D'AUTOMNE
4 ROUES HIVER
AVEC JANTES ALU
OFFERTES



(Offre valable jusqu'au 30.11.2012)

Dès Fr. 22'240.-

GARAGE LA FONTAINE Giovanni et Marc-André Quirighetti
 Rte de Sion 30 | SIERRE | 027 456 1000 **HYUNDAI**

Tél.: 027 455 93 33
 Fax: 027 456 16 46

Ouvert du
 lundi au vendredi
 7h30-12h
 13h30-17h30
 samedi 8h-12h



E-mail: agrol@agrol.ch
www.agrol.ch

HORAIRE GARDEN
 lundi au vendredi
 8h-12h / 13h30-18h30
 Samedi fermeture à 17h

L'HIVER APPROCHE!

MATÉRIEL HIVERNAL

- Fraiseuses à neige
- Pelles
- Sel à dégeler

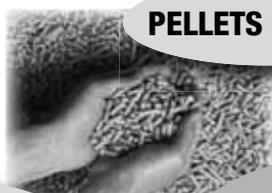


**GRAND CHOIX DE
 GRAINES POUR OISEAUX**

ACTION AUTOMNE



POMMES DE TERRE
 Bintjes - Charlottes
 10 kg Fr. 10.-
 25 kg Fr. 22.⁵⁰



PELLETS DE BOIS

POMME
 Canada - Golden
 Gala - etc.
 (tout-venant)
 Fr. 2.- le kg

Prix départ Agrol

*Pourquoi
 ne pas
 donner de
 mon sang?*



Samaritains

Les samaritains dispensent
 les premiers secours
 aux personnes de notre pays

PRO SENECTUTE VALAIS

Consultation sociale



027 322 07 41

Journée bénéfique pour l'ensemble du hockey suisse

C.-A.Z. | Mis en place par la Ligue suisse de hockey, le «Swiss Hockey Day» est une vraie bonne idée. Dimanche dernier, un air de fête régnait donc sur Graben. Le mouvement juniors du HC Sierre, organisateur de la manifestation, a accueilli les joueurs Christian Dubé (Fribourg-Gottéron), Arnaud Jacquemet (Langnau), les arbitres Didier Massy et Michael Tscherrig. «Ils ont tous comme point commun d'avoir débuté à Sierre», relève Christophe Fellay, directeur technique du mouvement juniors sierois. Chacun s'est donné à fond afin de transmettre la passion du hockey aux plus jeunes. Le matin, des ateliers ludiques ont été imaginés sur la glace sieroise. Après une séance de photos, une table ronde a été mise sur pied l'après-midi. «Nous avons projeté des photos retraçant la carrière sportive de nos invités», poursuit Christophe Fellay. «Ils ont à chaque fois raconté une anecdote en rapport avec les images.»

Pour le mouvement juniors du HC Sierre, une telle manifestation permet à tous les joueurs de se retrouver ensemble sur la glace. C'est extrêmement rare. Dimanche, elle a également fait office de journée officielle du mouvement juniors, qui a ainsi pu remercier ses partenaires. Ce «Swiss Hockey Day», qui n'a rien d'obligatoire pour les clubs, sera reconduit l'an prochain. Pour cette édition 2012, la Ligue suisse a débloqué un budget de 250 000 francs.



Didier Massy a participé à cette fête du hockey. REMO

Christian Dubé, sur les traces de son ENFANCE



Christian Dubé a entraîné la relève du HC Sierre à l'occasion du «Swiss Hockey Day». Des conseils d'expert, puisque l'homme a évolué en NHL et fait partie des meilleurs joueurs de LNA. REMO

HOCKEY | A 4 ans, le Québécois a effectué ses débuts avec le HC Sierre. De Graben à la NHL, il a parcouru du chemin... Rencontre avec un passionné désireux de transmettre son savoir.

CLAUDE-ALAIN ZUFFEREY

Dimanche dernier à l'occasion du «Swiss Hockey Day», Christian Dubé était de retour à Graben, la patinoire de ses débuts, celle d'il y a trente ans. Lors de cette brève visite, il a d'ailleurs pu constater qu'en trois décennies, pas grand-chose n'avait changé dans et à proximité de l'arena sieroise.

Car avant de flamber dans la Ligue juniors majeur du Québec, de jouer en NHL, puis de devenir une des stars du championnat de LNA, il a eu sa première licence à Sierre. «J'ai commencé à 4 ans et j'ai porté les couleurs rouge et jaune jusqu'à l'âge de 8-9 ans. Certains oublient leur premier club. Moi, je suis toujours resté en contact avec Christophe Fellay (le directeur technique actuel

du mouvement juniors sierois). Les Fellay font vraiment partie de notre famille.» Christian a commencé le hockey à Sierre dans le sillage de son papa Normand, qui a été joueur et entraîneur de la première équipe du HC Sierre dans les années 80. Une trentaine d'années plus tard, il a donc rechaussé les patins sur la glace de Graben afin de partager un moment convivial avec la relève «rouge et jaune».

REDONNER AUX JEUNES

De tels moments sont rares pour les professionnels de LNA. «Durant la saison, nous n'avons pas beaucoup de temps libre et nous ne pouvons pas participer souvent à de telles journées. Mais j'aime ça. Il est important pour moi de redonner aux jeunes ce que j'ai pu apprendre au cours de ma carrière.» Après avoir joué avec Lugano et Berne, Christian Dubé porte actuellement les couleurs de Gottéron. En 14 saisons de LNA, il a pu constater l'évolution du hockey suisse:

«Son niveau a augmenté d'une façon incroyable en dix ans. Pour preuve, un joueur de NHL, seul, n'arrive pas à faire la différence. Ils doivent s'y mettre à plusieurs pour être vraiment efficaces.»

L'HOMMAGE DE L'ARBITRE DIDIER MASSY

Le «Swiss Hockey Day» a également permis de mélanger les genres. Didier Massy, l'un des arbitres les plus occupés de notre pays, était aussi de la partie. Il a tenu à rendre hommage à Christian Dubé, qu'il côtoie souvent en LNA. «C'est un joueur qui ne vient jamais discuter une décision. En fait, il ne parle pas du tout avec les arbitres.» Et l'Anniard d'interpeller le joueur fribourgeois: «La prochaine fois qu'on se croise tu viendras au moins me dire salut!» Et ces deux-là risquent de se recroiser tout bientôt. Car Didier Massy retrouvera la glace au terme de la pause consacrée aux équipes nationales. Il a manqué six semaines de compétition en raison d'une douleur derrière la cuisse.



Poretsch Club Glarey

L'abonnement de soirée

1 carton* Fr. 30.-

L'abonnement de soirée

2 cartons* Fr. 50.-

Carte supplémentaire * Fr. 10.-

* joué(s) par la même personne

Possibilité de jouer sur ordinateur

Sierre

Dimanche 18 novembre 2012 à 17 h 00

Ouverture des caisses: 16 h 30

GRAND LOTO

À LA SALLE DE LA BOURGEOISIE

20 séries normales – 2 séries spéciales

Magnifiques lots:
Bon de voyage,
bons d'achats,
bons de repas,
fromages, paniers
garnis, planchettes
d'apéro

lot de consolation:
1 bouteille

www.poretsch.ch



DIS NO

CP 1493 – 1870 MONTHÉY 2

CCP 23-20 000-2 – www.disno.ch

Association pour la prévention
de la maltraitance et des abus sexuels
envers les enfants



29 octobre –
1^{er} décembre

Réservez votre table!



FESTIVAL DE LA
GOCHONNAILLE

P Par table de 4 personnes, nous vous offrons
votre stationnement au parking de l'Europe. 😊

Restaurants fermés mercredi et dimanche



HOTEL DE LA POSTE

Hôtel de la Poste · Rue du Bourg 22 · 3960 Sierre · Tél. 027 456 57 60
15 chambres · 2 restaurants · hotelsierre@netplus.ch · www.hotel-sierre.ch

Fondation pour
enfants de la rue



CCP 19 - 720 - 6

Rens. 027 722 06 06

www.moipourtoit.ch

La RELÈVE sierroise pointe son nez

HOCKEY | Les dirigeants du mouvement juniors du HC Sierre poursuivent leur travail de fond. Les résultats des novices et des minis prouvent que les options choisies sont les bonnes.

CLAUDE-ALAIN ZUFFEREY

Les novices, équipe mixte Sierre - Viège, sont en tête de leur groupe. Les minis sierrois sont quant à eux deuxième de leur championnat, juste derrière le HC Viège. «C'est vrai que notre relève se porte à merveille, confirme Christophe Fellay», directeur technique du mouvement juniors du HC Sierre. «Les résultats suivent, nos collaborations avec l'extérieur fonctionnent, le Sport-Etudes et l'Academy de hockey tournent bien.» Les réformes lancées il y a deux ans portent désormais leurs fruits.

LE TEAM VS SUR LA BONNE VOIE

L'équipe de novices Valais I (en collaboration avec le HC Viège) reste invaincue à cinq journées de la fin de la première étape. Mais avant de parler d'une éventuelle promotion en novices élites, le chemin à effectuer est encore long. Prochain stade: terminer au premier rang lors du deuxième tour qui se jouera face aux deux meilleures formations des deux autres groupes (Suisse alémanique). Seul le premier de ce classement à six aura le

droit d'aller défier le dernier de la catégorie novices élites.

Quant au Team Valais II, composé de beaucoup de minis, il joue toujours son rôle de formateur, afin d'amener ses membres dans le Team Valais I la saison prochaine. «Derrière la qualité est également présente. Nos minis sont deuxième derrière Viège. A ce niveau, nous avons signé une convention pour que les joueurs restent dans leur club.

Cela n'a en rien affaibli le hockey valaisien. A noter également que l'équipe valaisanne est invaincue en Bibi. Lors du tournoi de Bâle, elle a été impressionnante», conclut Christophe Fellay. Pour entourer au mieux cette relève, le HC Sierre s'est attaché les services d'entraîneurs formés et surtout ayant tous joué à haut niveau. Et cela, pas seulement dans les grandes catégories d'âge. L'école de hockey est traitée de la même manière.



Les résultats des novices sont bons, mais derrière toute la pyramide s'améliore également.

REMO

«Nous bâtissons déjà l'équipe 2013»

C.-A.Z. | Silvio Caldelari assure qu'on ne l'y reprendra plus: «Nous construisons déjà l'équipe pour la saison prochaine. Je ne veux pas être, une nouvelle fois, le dernier sur le marché des transferts. Mais c'est épuisant de devoir travailler en même temps sur le passé, le présent et l'avenir. Pour que tout aille bien, trois personnes devraient s'occuper chacune d'un secteur. Et je vous assure que celle qui dormirait le moins bien serait celle affectée au passé.» Des solutions ont été trouvées, les comptes ont enfin été bouclés et vérifiés. Une AG se déroulera donc avant la fin du mois, juste après la Sainte-Catherine. Optimiste le président? «Je souhaite rester très prudent dans mes jugements jusqu'au soir de cette assemblée générale!»

Le travail dans le respect, ça paie!

CLAUDE-ALAIN ZUFFEREY

HOCKEY | Le 20 octobre dernier, la première équipe du HC Sierre ne comptait encore que quatre points et faisait une belle lanterne rouge. Sa situation était plus que désespérée. Sept rencontres plus tard, les Sierrois ont porté leur total à 18 points et sont à nouveau en course pour les play-offs. Ils comptent six longueurs de retard sur un Bâle, beaucoup moins fringant qu'en début de saison. «Suite au match perdu 6-3 face à Martigny, les joueurs ont fait le point et ont accepté d'aller se faire encore plus mal. Ils ont compris qu'il fallait provoquer les buts, qu'ils n'allaient pas tomber tout seuls», commente Silvio Caldelari. Et ça a marché? «Oui, cet état d'esprit et le travail fourni ensemble par les joueurs et les entraîneurs ont

porté leurs fruits. Cette philosophie de l'application et du respect est à la base de nos performances. Et celle réalisée contre Lausanne m'a fait pleurer. Nous avons battu le grand LHC, celui qui a un contingent pour monter en LNA.»

«IL EST IMPÉRATIF DE TROUVER UN ÉTRANGER»

Le HC Sierre est donc à nouveau sur les rails, ou presque, en ce qui concerne ses résultats. Mais juste avant la pause de ce début de mois de novembre, les mauvaises nouvelles se sont accumulées. Sandro Wiedmer s'en est allé à Viège, Derek Cormier est out en raison de son épaule et Jeremy Williams n'est plus réapparu depuis le milieu du troisième tiers face à Lausanne. Lui aussi est à l'infirmerie. «Sur la

durée, nous n'allons pas pouvoir évoluer avec un contingent aussi peu étoffé. Mes joueurs ne sont pas surhumains. A nous donc de palier à la défection de Cormier. Nous attendons toujours de voir l'avancée des discussions en NHL, pour savoir si nous allons recruter un mercenaire d'outre-Atlantique. Notre deuxième option est de nous attacher les services d'un étranger surnuméraire en LNA», poursuit le président. Quant à Williams, il sera à nouveau sur pied mardi soir à Ajoie.

Avec ces 18 points, le soulagement est donc de mise du côté de Graben. «Ce n'est pas du soulagement, mais de la satisfaction. Je vois que tous les gars sont impliqués et qu'ils tirent à la même corde. Et ce n'est que comme cela que ça peut fonctionner», conclut le président.

«Nous faisons toujours le plein»

CURLING | Le club de Sierre organise ce week-end son 40e Tournoi international. Il réunira 30 équipes à Graben. Des participants qui viendront aussi en Valais pour l'aspect festif de la manifestation.

CLAUDE-ALAIN ZUFFEREY

«Notre tournoi fait toujours le plein», s'empresse de commenter Bernard Cheseaux, président du Curling Club Sierre. «Les équipes ne viennent pas pour notre glace, mais pour tout le côté festif et convivial qui entoure notre tournoi.» Explications. La surface de Graben a la particularité d'être légèrement en pente et en plus de cela, cette glace intérieure doit être la seule à posséder les caractéristiques d'une glace extérieure. «C'est d'ailleurs très difficile

pour nous de former une relève. A Graben, nous ne pouvons pas enseigner correctement les bases du curling», poursuit Bernard Cheseaux. Donc, les 30 équipes qui participent à ce 40e Tournoi international de Sierre, ne se sont pas déplacées en Valais que pour la beauté du jeu. L'importante planche de prix peut être motivante (un prix pour chaque curleur). Mais c'est surtout les deux soirées mises sur pied pendant la compétition qui plaisent: la raclette du vendredi et le repas spectacle du samedi, chez Manor.

UNE HALLE À SION

L'avenir du Tournoi international ne rime pas avec Sierre, puisque le Curling Club de la Cité du soleil devrait déménager à moyen terme à Sion. Il n'est jamais évident de quitter une ville,



Le 40e Tournoi international de Sierre débute aujourd'hui (12 h) à Graben. Il se terminera dimanche à 14 h 30 par la remise des prix à la HES-SO de Sierre. DR

même si c'est pour du mieux. «Bien sûr que nous allons être mieux lotis à Sion. Actuellement, nous ne pouvons jouer que le jeudi soir à partir de 20 h 30. Ce n'est pas vraiment pratique.» Dans la capitale, les curleurs du Valais central occuperont tous la même halle. Enfin, lorsque elle sera enfin sortie de terre. «Le projet est prêt. La structure va être construite sur le parking de la piscine couverte. Mais les choses sont actuellement bloquées. Je ne pense pas que nous pourrions utiliser ces infrastructures avant 2014», explique le président du CC Sierre. A ce moment-là, les Sierrois bénéficieront de beaucoup plus de temps de glace et surtout à des heures adaptées à tous les âges. Et dès lors, ils pourront envisager de faire de la formation et de rajeunir un peu leur cadre.

PUB



CONVOCATION au 15^{ème} CONGRES du PDC du district de Sierre

Le PDC du district de Sierre a l'avantage de vous inviter à prendre part au Congrès du district qui se tiendra le

VENDREDI 30 NOVEMBRE 2012 SALLE POLYVALENTE DE MOLLENS

Enregistrement: dès 19h00

Début du Congrès: 19h30

L'ordre du jour est le suivant:

1. Mot de bienvenue
2. Message du président
3. Programme
4. Bilan législature 2009-2013
5. Election à la députation et au Conseil d'Etat – Proposition du comité
6. Désignation du nombre de candidat(e)s, Député(e)s et Suppléant(e)s
Choix du Congrès
7. Présentation des candidat(e)s
8. Nomination des candidat(e)s
9. Présentation du concept électoral
10. Divers

Le Congrès pourra valablement délibérer de toutes les propositions qui auront été transmises au comité exécutif, par écrit, 5 jours avant le Congrès.

Animation musicale et possibilité de se restaurer.

Le président:
Patrice Epiney

La secrétaire:
Claire-Noëlle Fasulo

SPORTS EXPRESS

STREETHOCKEY

Les Lions jouent à domicile dimanche

Les Sierrois disputeront leurs deux prochaines parties à domicile, du côté d'Ecossia. Ils y recevront tout d'abord Aegerten-Biel, ce dimanche à 14 h. Puis les Sierre Lions enchaîneront avec la venue de Martigny, pour le derby valaisan, le 18 novembre également à 14 h.

HOCKEY

Le HC Sierre en dédicace ce soir

La première équipe du HC Sierre vous convie à une séance de dédicaces, aujourd'hui dès 17 h 30 chez Sport Passion, à Sierre. Vin chaud et raclettes offertes. Sur la glace, les Sierrois retrouveront Graben les 17 et 20 novembre pour jouer deux matchs ultraimportants face à deux adversaires directs: Thurgovie, puis Bâle.

GOLF 7

Fidèle à elle-même

GARAGE OLYMPIC | Volkswagen présente la Golf, septième génération. Le véhicule, évidemment évolué, mais le constructeur allemand a gardé l'ADN de la Golf.

Golf est le modèle le plus vendu en Europe. Il a de fortes chances de conserver le leadership, avec l'arrivée sur le marché de la septième génération. La nouvelle Golf subit certes des changements – dimensions, habitacle, motorisations... – mais reste fidèle à elle-même. Sa silhouette typique est reconnaissable et demeure intouchable pour les concepteurs. Mais le design a évolué. L'empattement accru, les porte-à-faux réduits et des lignes précises lui confèrent un dynamisme qui va de pair avec une élégance intemporelle. La Golf 7 est devenue plus large et plus aplatie, ce qui lui donne un aspect particulièrement puissant. Avec une longueur de 4,25 m, elle est l'une des plus petites de sa catégorie. Pourtant, elle présente une habitabilité largement au niveau de la concurrence et un coffre de 380 litres, dans la moyenne.

UN EFFORT SUR LE CONFORT

La Golf 7 monte en gamme avec un intérieur classe, notamment pour la qualité des matériaux utilisés. L'essieu avant a été décalé vers l'avant, créant plus de place pour les passagers. La console centrale, de conception nouvelle, est dorénavant légèrement inclinée vers le conducteur, optimisant son utilisation. La planche de bord intègre un écran tactile dès le premier niveau de finition. En outre, de nombreuses solutions de détail comme les sièges ergonomiques ou l'espace de chargement accru définissent de nouveaux standards en matière de confort.

Au niveau technologique, la Golf 7 se dote



Les fidèles ne seront pas déçus avec la Golf 7, qui allie dynamisme, puissance et élégance. DR

pour la première fois d'un radar assurant un freinage d'urgence pour éviter les collisions et d'un régulateur de vitesse actif.

PLÉTHORE DE MOTEURS

Sous le capot, Volkswagen incorpore une nouvelle génération de motorisations, alliant puissance et consommation minimale. On peut économiser jusqu'à 23% sur la consommation du carburant. La gamme mécanique est nombreuse, avec moteurs essence et diesel. Pour le lancement en novembre seront proposés deux blocs essence injection directe turbo, 1.2 TSI 85 ch et 1.4 TSI 140 ch, à désactivation de cylindres; et deux blocs diesel

1.6 TDI 105 ch et 2.0 TDI 150 ch. Dans quelques mois, Golf mettra sur le marché un moteur essence 1.2 TSI de 105 ch. En 2013 arriveront la BlueMotion 1.6 TDI émettant des émissions de CO₂ de seulement 85 g/km et le 2.0l turbo de la GTI boosté à 260 ch. Cette dernière aura son équivalent diesel GTD, qui prendra le même châssis (220 ch). A fin 2013, c'est même une Golf 100% électrique qui sera officiellement lancée sur le marché, avant une version hybride (essence-électrique) rechargeable annoncée pour 2014 et une version au gaz naturel.

La Golf 7 est proposée en trois variantes d'équipement. Dès 24 400 francs.

PUB



GARAGE OLYMPIC



A. Antille Sierre SA

Avenue de France 52, 3960 Sierre

Tél. 027 452 36 99, Fax 027 452 36 94, www.garageolympic.ch

FIAT 500L

Tout simplement unique

GARAGE DU PETIT-LAC | Fiat voit grand pour sa petite 500. Voici la Fiat 500L, qui n'a rien à envier à personne. Elle est spacieuse et fonctionnelle.

La Fiat 500 a grandi et bien grandi! Voici la 500L, une automobile tout simplement unique. Malgré sa taille et les dimensions compactes d'une citadine, elle offre une habitabilité digne d'un monospace. En plus, elle est fonctionnelle et spacieuse.

ELLE FAIT MÊME LE CAFÉ

L'intérieur a été conçu dans les moindres détails, pour garantir la plus grande viabilité dans toutes les conditions de voyage. Ainsi, elle est la seule voiture en mesure d'accueillir cinq passagers et leurs cinq valises (pour 4,1 m seulement) tout en assurant un confort maximal. La Fiat 500L dispose de 22 espaces de rangements, entre vide-poches, boîtes à gants et compartiments porte-objets, mais aussi de certains contenus pratiques tels que la tablette au dos du siège avant ou le compartiment réfrigéré très utile sous la planche de bord. Et le must: de série, Fiat propose une authentique machine à expresso avec système à capsules, parfaitement intégrée à l'habitacle!

L'espace intérieur si bien modelé peut se transformer, s'adapter et se multiplier. Pour répondre aux exigences les plus disparates de transport et garantir la meilleure exploitation, la 500L a été conçue avec une structure modulaire. Elle offre 1500 configurations possibles de l'espace intérieur. Les sièges avant sont réglables avec huit modalités différentes. Les sièges arrière sont réglables dans le sens de la longueur, sont inclinables et rabattables séparément. On peut ainsi obtenir une surface de chargement plane, du coffre à bagages jusqu'aux sièges avant.



La Fiat 500 a joliment grandi. Bienvenue à la 500L, une petite citadine digne d'un monospace! DR

Cette Fiat est la plus lumineuse de sa catégorie. Le vitrage continu qui court à 360° tout autour de la voiture et le toit panoramique améliorent la sensation de domination de la route et facilitent les manœuvres de stationnement.

MOTORISATIONS INNOVANTES

Que ce soit dans sa version essence ou diesel, la Fiat 500L offre des performances élevées et des émissions réduites. La gamme comprend trois motorisations innovantes. Outre le propulseur expérimenté 1.4 de 95 ch et le cylindre essence TwinAir Turbo avec

Start&Stop de 105 ch, Fiat propose un moteur diesel 1.3 Multijet 85 ch équipé aussi du Start&Stop. Il est en mesure de parcourir 24 kilomètres avec un litre.

Dans sa version Live, la 500L dispose du système eco:Drive, qui apprend à améliorer votre style de conduite. Intégré dans la nouvelle radio à écran tactile, c'est un véritable instructeur personnel virtuel. Il fournit en temps réel des conseils personnalisés pour réduire les consommations et les émissions de CO₂ jusqu'à 16%, en analysant les paramètres effectifs d'utilisation du véhicule.

Dès 20 900 francs.

PUB

GARAGE DU
Petit-lac

Bétrisey SA Sierre

Route des Lacs 32 – Tél. 027 455 52 58 – www.petitlac.ch

Service de vente:
Erich Zuberbühler, 079 628 25 30 - Nicolas Maret, 078 803 47 57

FORD B-MAX

Une voiture de 1^{re} classe

DURRET AUTOMOBILES S.A. | Ford vient de lancer sur le marché le nouveau B-MAX. Un véhicule compact, performant et au confort optimal. Il est spécialement conçu pour les conducteurs urbains.

Le Ford B-MAX se démarque des autres véhicules de sa catégorie. Si l'automobile est compacte, son ingénieux système de portes offre une ouverture de 1,5 m de large pour permettre aux utilisateurs d'accéder facilement à un intérieur spacieux, flexible et extrêmement raffiné. Cette particularité confère au B-MAX un design unique. La carrosserie l'est aussi. Les portes ouvertes, vous remarquerez que les montants structurels qui divisent généralement l'avant et l'arrière de la voiture, ont été savamment intégrés à l'intérieur même des portes. Aucun obstacle ne barre la route des passagers et l'accès à l'intérieur s'en trouve grandement facilité.

L'habitacle arbore un style élégant et spacieux, avec ses matériaux de haute qualité, ses contrastes de couleurs subtils et ses détails chromés. Grâce au toit panoramique pleine longueur qui l'inonde de lumière naturelle, l'intérieur crée une atmosphère sophistiquée pour tous les occupants.

ÉQUIPEMENTS TECHNOLOGIQUES

Le B-MAX est équipé d'une technologie de première classe, qui aide à gérer presque tous les aspects de la conduite. Ainsi, le système innovant Active City Stop qui permet d'éviter les collisions dans les embouteillages ou à vitesse réduite, en freinant automatiquement si nécessaire. Bien d'autres procédés rendent la conduite plus agréable et plus efficace: l'aide au démarrage en côte et au



Ford B-MAX propose un système ingénieux de portes pour accéder facilement au véhicule. DR

stationnement, la caméra de recul, le régulateur de vitesse, une direction assistée innovante qui s'active uniquement quand cela est nécessaire, ou encore le contrôle du guidage de couple qui maximise l'adhérence et la tenue de route.

Avec le système SYNC de Ford, vous pourrez contrôler la musique et le téléphone portable grâce à des commandes vocales simples. Le système peut même lire à haute voix vos SMS.

MOTEUR RÉVOLUTIONNAIRE

Le B-MAX propose une large gamme de moteurs diesel et essence, et un grand choix

de types de boîte de vitesses. Mais une nouvelle option se démarque, offrant une puissance et un couple exceptionnels pour une voiture de cette taille, et une économie de carburant importante: le moteur à essence EcoBoost 1 litre. Disponible en version 100 ou 120 ch, il offre la puissance d'un moteur 1,8 l et consomme 20% de carburant en moins que les autres moteurs à essence équivalents. Pour obtenir ce résultat, le moteur a été reconstruit de fond en comble. On peut noter la diminution du temps de préchauffage et la réduction du frottement. En plus, le moteur émet un bruit unique, avec une touche sportive bienvenue.

PUB

DURRET AUTOMOBILES SA



Feel the difference

Sierre



Feel the difference

Tél. 027 452 30 50 - Avenue de Rossfeld 9
CENTRE D'OCCASIONS OUVERT LE SAMEDI www.durretauto.ch

Concours



Par SMS ou carte postale!
Jouez tous les mois et gagnez de magnifiques lots!

Le mot mystère

A	N	R	E	T	S	E	W	E	H	C	S	L	E	W
Y	D	W	E	B	E	R	Y	K	S	I	H	W	W	A
A	N	E	I	T	N	A	E	N	A	A	X	A	R	G
L	I	C	I	T	O	Y	B	R	N	A	T	E	E	O
L	U	Y	X	R	S	Y	R	S	F	S	S	D	P	N
I	O	T	E	E	N	A	E	E	O	U	R	R	U	A
W	B	O	U	L	N	E	L	N	L	U	A	E	L	M
W	A	L	F	N	B	E	L	C	K	L	T	G	P	T
A	B	O	O	R	T	M	E	L	H	C	E	E	E	T
R	A	G	U	A	A	E	E	L	A	O	O	K	U	A
G	R	I	G	S	A	H	L	W	K	W	W	C	X	W
A	T	E	E	R	G	O	W	D	N	E	K	E	E	W
M	T	L	A	G	E	En collaboration avec MIGROS								
E	A	M	G	A	M									
W	A	L	T	U	O									

Les mots de la liste ci-dessous peuvent se lire et se biffer horizontalement, verticalement ou en diagonale, à l'endroit ou à l'envers. Une même lettre peut servir à former plusieurs mots sauf si elle fait partie du... mot à découvrir, aujourd'hui un village de Suisse romande. Bonne recherche.

ABSOUTE	CYTOLOGIE	MAGMA	UNTEL	WEMBLEY
ANEANTI	DREGE	OGRE	WAGON	WESTERN
ARGON	ECLUSER	OMEGA	WALESA	WHARF
ASTI	EGAL	OUTLAW	WARGAME	WHISKY
BABOUIN	GAUFRE	PULPEUX	WATSON	WILLAYA
BART	HANSE	SALCHOW	WATTMAN	
BLUESY	KELLER	SONE	WEBER	
BRUIT	KLEENEX	TAGETE	WEEK-END	
COCKNEY	KURDE	TELEFAX	WELSCH	

A gagner

1er prix: un bon d'achat Migros de 100 francs.
Du 2e au 3e prix: un bon d'achat Migros de 50 francs.
Du 4e au 8e prix: un bon d'achat Migros de 20 francs.
Les vainqueurs seront avisés personnellement.
Les bons d'achat sont à retirer au service clients de Migros à Sierre.

Tirage final

Tous ceux qui ont joué une fois au concours participent automatiquement au tirage final en décembre 2012.

Avec les lots suivants à gagner:

1er prix: un bon d'achat Migros de 500 francs.
2e prix: un bon d'achat Migros de 300 francs.
3e prix: un bon d'achat Migros de 200 francs.

Comment participer?

Par SMS

Sur votre mobile, rubrique Messages, choisissez Rédiger Messages. Tapez JDS MOT suivi de votre solution (par exemple: JDS MOT STYLO)
Envoyez le message au numéro 363 (Fr. 1.- par SMS).
Vous recevrez une confirmation de participation.

Par COURRIER

Inscrivez MOT accompagné de votre solution sur une carte postale et renvoyez-la à l'adresse suivante:
Le Journal de Sierre,
rue de l'Industrie 13, 1950 Sion.
Le dernier délai est le 27 novembre 2012 pour toutes les sortes d'envois.

Conditions de participation

Les collaborateurs du Groupe Rhône Média, de Publicitas ainsi que les membres de leurs familles ne sont pas autorisés à participer. Tout recours juridique est exclu.
En participant à ce concours, j'accepte que mes données soient exploitées par JDS pour l'envoi d'informations et d'offres ponctuelles. Les gagnants seront avisés personnellement. Tout recours juridique est exclu.

Prochain concours

7 décembre 2012.

Gagnants pour le mot mystérieux du 12 octobre 2012

1 ^{er} prix	Mme Myriam Barmaz de Sierre	(Fr. 100.-)
2 ^e prix	Mme Anny Caloz de Grône	(Fr. 50.-)
3 ^e prix	Mme Corinne Sauvain de Mollens	(Fr. 50.-)
4 ^e prix	Mme Jacqueline Rey de Salquenen	(Fr. 20.-)
5 ^e prix	Mme Annelise Morard de Sierre	(Fr. 20.-)
6 ^e prix	Mme Simone Kaeser de Crans-Montana	(Fr. 20.-)
7 ^e prix	Mme Marie-Jo Eslener de Granges	(Fr. 20.-)
8 ^e prix	M. Guy-Roger Bagnoud de Corin	(Fr. 20.-)

DÉCÈS

dans le district du 25 octobre au 7 novembre 2012.

- Sœur Marie Rey, 85 ans, Montana Village/France
- Mme Liliane Waschmuth-Praplan, 66 ans, Lens
- M. Charles-Henri Ostertag, 61 ans, Sierre
- M. Armand Borgeat, 69 ans, Chippis/Sierre
- Mme Raymonde Borloz, 89 ans, Sierre
- M. Roland Bollat, 83 ans, Sierre
- Mme Marie Mabillard, 88 ans, Chippis
- Mme Arlette Trollé, 72 ans, Miège
- Mme Karine Zumofen-Zufferey, 43 ans, Grône
- M. Joaquim Da Conceicao E Costa, 53 ans, Sierre
- Mme Irma Dubuis, 81 ans, Sierre
- Mme Martine Rey, 78 ans, Corin
- M. Edouard Borloz, 92 ans, Chalais
- M. Armand Oggier, 66 ans, Miège

Charles THELER & Fils
Pompes Funèbres

Rue de l'Industrie 22-24 1960 Sierre

PRIORITANCE obseques - nous PREPARER AVANT pour soulager vos proches

027 455 27 53

www.obseques.ch info@obseques.ch

PERMANENCE DES
POMPES FUNÈBRES

F. EGGS & FILS

Avenue du Marché 3 - Sierre
Funérarium: Rte de la Gemmi 81
TEL 027 455 20 60

027 455 10 16

MOERI & VOEFFRAY
POMPES FUNÈBRES Sârl Av. des Alpes 2 SIERRE

COULEURS DU TEMPS

La solitude...

Elle est celle du malade qui ne voit aucun espoir de guérison. Elle est aussi celle du médecin devant une grave décision, celle du chef d'Etat face à une agression ou encore celle de l'homme qui perd son travail, de la compagne abandonnée, du vieillard qu'il faut placer. Elle ne connaît pas d'âge. Elle envahit l'espace du cœur et de la conscience. Elle se cache derrière tous les besoins modernes de communication. Elle infuse sa lourdeur dans l'expression des colères et des propos acérés, et aussi dans les désirs d'en finir avec la vie. La solitude n'a rien de commun avec l'isolement. Ce dernier est souvent volontaire et s'impose sous la pression sociale. Au contraire, la solitude manifeste une absence de relation et de communication. Elle devient parfois un phénomène de société lorsque le dialogue peine à s'établir au cœur des couples et des familles. On assiste alors à une multitude de tensions intérieures qui conduisent au repli de soi, avec des attentes et des appels au secours.

Il n'est pas nécessaire de souligner combien le respect et l'attention que nous pouvons accorder aux autres, constituent des facteurs de bien-être pour atténuer les souffrances liées à la solitude. Le confort de la vie moderne, les médias ne suffisent pas à combler le cœur. Il y a une nécessité à retrouver de vraies communications qui soient une source de bonheur pour chacun, une manière de dire que chaque vie est précieuse et que nous avons besoin les uns des autres.

MILAN GALINAC

PUB



La nouvelle Golf.

Commandez-la vite chez nous.
Grande première le 17.11.2012.

Nous serons heureux de vous accueillir.



Das Auto.

Garage Olympic A. Antille Sierre SA

Av. de France 52
3960 Sierre
Tél. +41 27 455 33 33
www.garageolympic.ch

CINÉMA

BOURG

9 et 10 novembre à 20 h 30;
11 novembre à 17 h et 20 h 30;
13 novembre à 20 h 30.

SKYFALL

(14 ans) VF - Film d'action américain de Sam Mendes, avec Daniel Craig, Ralph Fiennes et Javier Bardem.

11 novembre à 15 h.

CLOCHETTE ET LE SECRET DES FÉES

(tous publics) VF - Film d'animation américain de Peggy Holmes, avec Mae Whitman, Anna Sophia Robb et Kristin Chenoweth.

12 novembre à 14 h 30 et 20 h 30.

EXPLORATION DU MONDE: Un thé au Japon

Film conférence présenté par Maximilien Dauber.

CASINO

9, 10, 11, 12 et 13 novembre à 20 h 30.

LOOPER

(14 ans) VF - Film d'action américain de Rian Johnson, avec Bruce Willis, Joseph Gordon-Levitt et Emily Blunt.

10 et 11 novembre à 15 h.

ASTÉRIX ET OBÉLIX: AU SERVICE DE SA MAJESTÉ

(7 ans) 3D VF - Comédie française de Laurent Tirard, avec Gérard Depardieu, Edouard Baer et Guillaume Gallienne.

10 et 11 novembre à 17 h 30.

AMOUR

(14 ans) VF - Drame autrichien de Michael Haneke, avec Jean-Louis Trintignant, Emmanuelle Riva et Isabelle Huppert.

LES CINÉMAS DE SIERRE

Case postale 337 - 3960 Sierre
Bourg: 027 455 01 18
Casino: 027 455 14 60
www.cinesierre.ch

PROMOTION EN COURS

FINITIONS AU CHOIX DE L'ACQUÉREUR!

DERNIER APPARTEMENT AU CENTRE DE SIERRE

Seul sur l'étage ce vaste appartement de 3.5 pièces bénéficie de 135 m² + loggia, aménagé dans un esprit loft

EN REVENTE

APPARTEMENTS À SIERRE



Attique de 5.5 pièces en Triplex (175 m²) avec terrasses et box



App. de 4.5 pces lumineux & proche du centre 345'000 CHF

VILLAS INDIVIDUELLES



Granges
Chaleureuse villa de 5.5 pièces



Chippis
Villa avec 2 entrées indépendantes & 3 garages

www.immob2000.ch

Nous cherchons pour nos clients:

**Villas, appartements, terrains... à Sierre et dans les environs.
Evaluation et vente de votre bien à un tarif avantageux!**

